



**"Hondures:  
de la Serra de Tramuntana  
a la Serralada del Merendón"**

***"Honduras:  
de la Sierra de Tramuntana  
a la Cordillera del Merendón"***



Govern  
de les Illes Balears

**ÍNDEX**  
**ÍNDICE**

<b>Situació Centreamèrica i Hondures arrel de l'Huracà Mitch</b> .....	5
• Fitxa tècnica d'Hondures .....	7
<b>"Una vida marcada pel Mitch"</b> .....	9
• "De la Serra de Tramuntana a la Cordillera del Merendón" .....	13
• Quadre Resum de les intervencions de la Creu Roja Espanyola a Honduras arrel de la catàstrofe de l'huracà Mitch. ....	16
• Un macroprojecte amb finançament balear, desenvolupat en tres fases. ....	17
• Quadre d'actuacions i beneficiaris dels projectes de la Creu Roja de les Illes Balears a Honduras. ....	21
<b>Producció agrícola</b> .....	23
• "Adéu als coyotes" .....	25
• "Una tassa de Mitch" .....	26
• "El primer cafè" .....	29
• "De la planta a la cafetera" .....	31
<b>Educació</b> .....	37
• "El privilegi d'estudiar" .....	39
• "Un mestre a la cuina" .....	41
• "De la maquila a l'aula" .....	47
<b>Sanitat</b> .....	51
• "La salut, primer de tot" .....	53
• "Neblinas: un matí al centre sanitari" .....	56
<b>Serveis Socials</b> .....	59
• "Un poc és molt" .....	61
• "Un equip que funciona com un rellotge suís" .....	64
<b>La violència com a forma de vida</b> .....	66
• "A trets" .....	69
• "L'amenaça de les maras juvenils" .....	74
• Quadre notícia El País .....	78
• "S'emporten els morts quan els desapareixen" .....	79
<b>Bibliografia i fonts d'informació</b> .....	86

<b>Situación Centreamericana y Honduras tras el huracan Mitch</b> .....	5
• <i>Ficha técnica de Honduras</i> .....	7
<b>“Una vida marcada pel Mitch”</b> .....	9
• <i>“De la Serra de Tramuntana a la Cordillera del Merendón”</i> .....	13
• <i>Cuadro resumen de las intervenciones de la Cruz Roja española en Honduras tras la catástrofe del huracan Mitch</i> .....	16
• <i>Un macroproyecto con financiación balear, desarrollo en tres fases.</i> .....	17
• <i>Cuadro de actuaciones y beneficiarios de los proyectos de la Cruz Roja de les Illes Balears en Honduras.</i> .....	21
<b>Producción agrícola</b> .....	23
• <i>“Adiós a los coyotes”</i> .....	25
• <i>“Una taza de Mitch”</i> .....	26
• <i>“El primer cafe”</i> .....	29
• <i>“De la planta a la cafetera”</i> .....	31
<b>Educación</b> .....	37
• <i>“El privilegio de estudiar”</i> .....	39
• <i>“Un maestro en la cocina”</i> .....	41
• <i>“De la maquila al aula”</i> .....	47
<b>Sanidad</b> .....	51
• <i>“La salud, primero de todo”</i> .....	53
• <i>“Neblinas: un matí al centre sanitari”</i> .....	56
<b>Servicios Sociales</b> .....	59
• <i>“Un poco es mucho”</i> .....	61
• <i>“Un equipo que funciona como un reloj suizo”</i> .....	64
<b>La violencia como forma de vida</b> .....	66
• <i>“A tiros”</i> .....	69
• <i>“La amenaza de las maras juveniles”</i> .....	74
• <i>Cuadro noticia El País</i> .....	78
• <i>“Se llevan a los muertos cuando les disparan”</i> .....	79
<b>Bibliografía y fuentes de información</b> .....	86



**SITUACIÓ CENTREAMÈRICA I  
HONDURES ARREL DE L'HURACÀ MITCH**  
*SITUACIÓN DE CENTROAMERICA Y  
HONDURAS TRAS EL HURACAN MITCH*



**FITXA D'HONDURES / FICHA DE HONDURAS**

País: República d'Honduras  
*País: República de Honduras*

Capital: Tegucigalpa

Superfície: 112.090 quilòmetres quadrats  
*112.090 kilómetros cuadrados*

Població: 6.781.000 habitants (Les estimacions per a aquest país consideren explícitament els efectes de l'excés de mortalitat degut a la Sida, que pot afectar i disminuir una esperança de vida més perllongada, índexs de mortalitat i de mortalitat infantil més elevats, tarifes més baixes respecte a la població i als nivells de creixement, i canvis calculats en la distribució de la població per edat i sexe).

*Población: 6.781.000 habitantes (Les estimaciones para este país consideran explícitamente los efectos del exceso de mortalidad debido al Sida, que puede afectar y disminuir una esperanza de vida más prolongada, índices de mortalidad y de mortalidad infantil más elevadas, tarifas más bajas respecto a la población y a los niveles de crecimiento, y cambios calculados en la distribución de la población pro edad y sexo)*

Població estimada a l'any 2050: 11.861.333 habitants  
*Población estimada en el año 2050: 11.861.333 habitantes*

Llengües: Espanyol (llengua oficial), llengües índies (miskito, sumu, paya, lenca, etcètera), garifuna.  
*Lenguas: Español (lengua oficial), lenguas índias (miskito, sumu, paya, lenca, etcètera), garifuna.*

Alfabetisme: 72,7% total; 72,6% homes; 72,7% dones (est.1995)  
*Alfabetismo: 72,7% total; 72,6% hombres; 72,7% mujeres (est.1995)*

Religions: Catòlics 97%, Protestants (una minoria)  
*Religiones: Católicos 97%, Protestantes (una minoria)*



Expectativa de vida: Homes 67,51 anys; dones 71,28 anys (est.2001)  
*Hombres 67,51 años; mujeres 71,28 años (est.2001)*

Govern: República constitucional democràtica  
*Gobierno: República constitucional democrática*

Cap de l'Estat i del Govern: Ricardo Maduro  
*Jefe de estado y del gobierno:*

Moneda: 1 Lempira (L) = 100 centaus

Producte nacional brut  
(per càpita): 2.700 dòlars (est.2000)  
*Producto nacional bruto  
(per cápita):*

Indústria: Sucre, cafè, teles i teixits, roba, productes a base de fusta.  
*Azucar, café, telas y tejidos, ropa, productos a base de madera.*

Agricultura: Bananes, cafè, fruites cítriques, ramaderia vacuna per a carn, fusta per a construcció, camarons.  
*Bananas, café, frutas cítricas, ganadería vacuna para carne, madera para construcción, camarons.*

Terres de cultiu: 15%  
*Tierras de cultivo:*

Minerals i recursos: Recursos forestals, or, plata, coure, plom, zinc, mineral de ferro, antimoni, carbó, pesca, hidroelectricitat.  
*Minerales y recursos: Recursos forestales, oro, plata, cobre, plomo, zinc, mineral de hierro, antimonio, carbón, pesca, hidroelectricidad.*

(Fonts d'informació: "HRW Atlas Mundial" i "El estado del mundo: anuario económico geopolítico mundial")

(Fuentes de información: "HRW Atlas Mundial" y "El estado del mundo: anuario económico geopolítico mundial")

**UNA VIDA MARCADA PEL MITCH**  
***UNA VIDA MARCADA POR EL MITCH***



L'any 1998 l'huracà Mitch va assolir gran part de Centreamèrica, deixant més de 10.000 morts i més de tres milions de persones afectades directament. Aquesta catàstrofe natural va augmentar entre la població el risc de contraure malalties, fonamentalment entre les persones grans i els infants, va paraitzar els sistemes educatius i va malmetre camps de cultiu i ramaderies. El Mitch va agreujar, en poc més de tres setmanes, la situació de vulnerabilitat en la que els habitants d'una àmplia zona de Centreamèrica ja es trobaven immersos de manera endèmica i va produir un retrocés de més de vint anys en els processos de desenvolupament de països com Honduras, Guatemala, Nicaragua i El Salvador. La magnitud dels efectes d'aquest desastre està directament relacionada amb la pobresa i la vulnerabilitat social i econòmica de la majoria de la població centreamericana.

Estem parlant d'una de les regions del món més propenses a patir desastres naturals, ja que Centreamèrica es troba situada entre dues masses oceàniques i està constituïda per sis plaques tectòniques, a la vegada que la travessen nombroses falles actives que alliberen energia contínuament, afavorint una gran sismicitat. Les inundacions, esllavissaments, les sequeres i els terratrèmols són fenòmens regulars que sacsegen periòdicament la població centreamericana.

Als aspectes purament físics, cal sumar els processos de transformació dels ecosistemes locals i regionals, com la deforestació, els canvis en els usos agrícoles i una urbanització accelerada

*En el año 1998 el huracán Mitch asoló gran parte de Centroamérica, dejando más de 10.000 muertos y más de tres millones de personas afectadas directamente. Esta catástrofe natural aumentó entre la población el riesgo de contraer enfermedades, fundamentalmente entre las personas mayores y los niños, paralizó los sistemas educativos y estropeó campos de cultivo y ganaderías. El Mitch agravó, en poco más de tres semanas, la situación de vulnerabilidad en la que los habitantes de una amplia zona de Centroamérica ya se encontraban inmersos de manera endémica y produjo un retroceso de más de veinte años en los procesos de desarrollo de países como Honduras, Guatemala, Nicaragua y El Salvador. La magnitud de los efectos de este desastre está directamente relacionada con la pobreza y la vulnerabilidad social y económica de la mayoría de la población centroamericana.*

*Estamos hablando de una de las regiones del mundo más propensas a padecer desastres naturales, ya que Centroamérica se encuentra situada entre dos masas oceánicas y está constituida por seis placas tectónicas, a la vez que la atraviesan numerosas fallas activas que liberan energía continuamente, favoreciendo una gran sismicidad. Las inundaciones, desprendimientos, las sequías, los terremotos son fenómenos regulares que sacuden periódicamente la población centroamericana.*

*A los aspectos puramente físicos, hay que sumar los procesos de transformación de los ecosistemas locales y regionales, como la deforestación, los cambios en los usos agrícolas y una urbanización acelerada*

sense polítiques mediambientals. Com a conseqüència, es produeix una degradació del medi que afavoreix la incidència d'altres fenòmens, com ara les seques, les inundacions i els esclavissaments. I a tot això cal afegir-hi, en el cas de Nicaragua, Guatemala i El Salvador, el fet que aquests països van sortir durant la dècada dels noranta de conflictes armats que s'havien perllongat durant dècades, les seqüeles dels quals encara perduren entre la població.

*sin políticas medioambientales. Como consecuencia, se produce una degradación del medio que favorece la incidencia de otros fenómenos, como ahora las sequías, las inundaciones y los desprendimientos. Y a todo esto hay que añadir, en el caso de Nicaragua, Guatemala y El Salvador, el hecho que estos países salieron durante la década de los noventa de conflictos armados que se habían prolongado durante décadas, las secuelas de los cuales aun perduran entre la población.*

La majoria dels habitants d'aquesta part del planeta, una de les regions del món amb més desigualtats econòmiques, no té accés a serveis tan bàsics com la salut, l'educació, l'aigua potable i l'habitatge. Tots aquests factors donen lloc a una alta vulnerabilitat de la població que fa que, davant de qualsevol fenomen natural advers o canvi en l'economia mundial, es pugui veure compromesa la seva capacitat de supervivència.



El poble balear va ser distingit per la seva solidaritat  
*El pueblo balear fue distinguido por su solidaridad*

*La mayoría de los habitantes de esta parte del planeta, una de las regiones del mundo con más desigualdades económicas, no tiene acceso a servicios tan básicos como la salud, la educación, el agua potable y la vivienda. Todos estos factores dan lugar a una alta vulnerabilidad de la población que hace que, delante de cualquier fenómeno natural adverso o cambio en la economía mundial, se*

*pueda ver comprometida su capacidad de supervivencia.*

Després del pas de l'huracà Mitch i gràcies a la gran resposta de la societat espanyola, i en especial la del poble balear, que es va distingir per la seva solidaritat, la Creu Roja va atendre les necessitats més immediates de la població per passar, en una segona fase

*Después del paso del huracán Mitch y gracias a la gran respuesta de la sociedad española, y en especial la del pueblo balear, que se distinguió por su solidaridad, la Cruz Roja atendió las necesidades más inmediatas de la población para pasar, en una segunda fase de*

d'actuació, a recolzar els processos de reconstrucció i rehabilitació de les zones més afectades. A tal efecte va establir un pla de treball a llarg termini, anomenat Pla Especial Mitch, que va incloure la reconstrucció d'infraestructures comunitàries, habitatges, sistemes d'aigua i sanejament, escoles... així com la posada en marxa d'accions directament relacionades amb el desenvolupament comunitari: educació, preparació per a desastres, salut, enfortiment institucional i desenvolupament econòmic, amb el propòsit de reduir la seva vulnerabilitat física i actitudinal davant de futurs fenòmens adversos.

## **DE LA SERRA DE TRAMUNTANA A LA CORDILLERA DEL MERENDÓN**

Davant d'aquesta catàstrofe de proporcions dantesques que va sorprendre a l'opinió mundial, es va produir una onada de solidaritat sense precedents que va marcar un abans i un després en la cooperació internacional. Els mitjans de comunicació mostraven sense descans els terribles efectes de l'huracà: cases arrossegades per la corrent, collites malmeses, poblacions incomunicades, onades de fang, persones sense refugi ni mitjà de subsistència, malalties, i morts, moltes morts. La Creu Roja Espanyola va realitzar una crida d'emergència a la població per tal de socórrer els damnificats i va aconseguir recaptar 87.035.713 euros, un rècord històric de recaptació que va permetre a l'entitat humanitària posar en marxa 450 projectes d'emergència i cooperació, de caire divers, als països afectats.

*actuación, a dar apoyo a los procesos de reconstrucción y rehabilitación de las zonas más afectadas. A tal efecto estableció un plan de trabajo a largo plazo, llamado Plan Especial Mitch, que incluyó la reconstrucción de infraestructuras comunitarias, viviendas, sistemas de agua y saneamiento, escuelas... así como la puesta en marcha de acciones directamente relacionadas con el desarrollo comunitario: educación, preparación para desastres, salud, fortalecimiento institucional y desarrollo económico, con el propósito de reducir su vulnerabilidad física y actitudinal ante futuros fenómenos adversos.*

## **DE LA SIERRA DE TRAMUNTANA A LA CORDILLERA DE EL MERENDÓN**

*Ante esta catástrofe de proporciones dantescas que cautivó a la opinión mundial, se produjo una oleada de solidaridad sin precedentes que marcó un antes y un después en la cooperación internacional. Los medios de comunicación mostraban sin descanso los terribles efectos del huracán: casas arrastradas por la corriente, cosechas malogradas, poblaciones incomunicadas, oleadas de barro, personas sin refugio ni medio de subsistencia, enfermedades y muertes, muchas muertes...La Cruz Roja Española realizó una llamada de emergencia a la población para socorrer a los damnificados y consiguió recaudar 87.037.713 euros, un record histórico de recaudación que permitió a la entidad humanitaria poner en marcha 450 proyectos de emergencia y cooperación, de varios carices, en los países afectados.*

Pel que fa als ciutadans balears, el seu compromís mereix una menció especial, ja que la nostra va ser la comunitat que va aportar més recursos a aquests països, per la qual cosa la Creu Roja de les Illes Balears va guanyar una placa de reconeixement de l'entitat humanitària. A banda de les aportacions del poble balear, cal destacar l'esforç de les administracions per donar suport a la tasca de la Creu Roja a la zona devastada per la catàstrofe. En el cas del Govern de les Illes Balears, aquest compromís es va materialitzar en el finançament de diversos projectes, entre els quals destaca l'anomenat Macroprojecte del Merendón, un ambiciós programa integral de reconstrucció de tota la zona de la Sierra del Merendón, situada al nord-oest d'Honduras, el país que va patir de manera més lacerant els efectes del Mitch.

Les xifres són tristament espectaculars, ja que el 85% de la superfície d'Hondures va quedar anegada, amb la consegüent pèrdua de les collites, i un 70% de les infraestructures (carreteres, hospitals i centrals elèctriques) van ser destruïdes. Els danys materials van arribar a 2 milions d'euros, però el més tràgic van ser les pèrdues humanes: estem parlant de 7.000 persones mortes, 8.400 desaparegudes i 1.900.000 damnificats, gairebé la tercera part de la població hondurenya. Ciutats com Tegucigalpa, la capital del país, La Ceiba, San Pedro Sula, La Lima i El Progreso van patir importants inundacions.

A banda del Macroprojecte del Merendón hondureny, que ens ocuparà en aquestes pàgines, cal remarcar que aquesta iniciativa s'emmarca dins

*Por lo que hace a los ciudadanos balears, su compromiso merece una mención especial, ya que fue la comunidad que aportó más recursos a estos países, por lo que la Cruz Roja de las Illes Balears ganó una placa de reconocimiento de la entidad humanitaria. A banda de las aportaciones del pueblo balear, hay que destacar el esfuerzo de las administraciones para dar soporte al trabajo de la Cruz Roja en la zona devastada por la catástrofe. En el caso del Govern de les Illes Balears, este compromiso se materializó con la financiación de diversos proyectos, entre los cuales destaca el llamado Macroproyecto del Merendón, un ambicioso programa integral de reconstrucción de la Sierra del Merendón, situada al nordeste de Honduras, el país que sufrió de manera más lacerante los efectos del Mitch.*

*Las cifras son tristemente espectaculares, ya que el 85% de la superficie de Honduras quedó inundada, con la consiguiente pérdida de las cosechas, y un 70% de las infraestructuras (carreteras, hospitales y centrales eléctricas) fueron destruidas. Los daños materiales llegaron a 2 millones de euros, pero lo más trágico fueron las pérdidas humanas: estamos hablando de 7.000 personas muertas, 8.400 desaparecidas y 1.900.000 damnificadas, casi la tercera parte de la población hondureña. Ciudades como Tegucigalpa, la capital del país, La Ceiba, San Pedro Sula, La Lima y El Progreso sufrieron importantes inundaciones.*

*A banda del Macroproyecto del Merendón Hondureño, que nos ocuparán en estas páginas, hay que remarcar que esta iniciativa se enmarca dentro de*

una actuació molt més àmplia de la Creu Roja Espanyola a Centreamèrica, on l'entitat humanitària hi va invertir 6.000 milions de pessetes. A Honduras, concretament, es van posar en pràctica 191 projectes per tal de reparar els efectes del Mitch, tal i com es pot apreciar als quadres que segueixen.

Cal aclarir que aquestes fortes inversions tenen com a objectiu final que els països on es destinen puguin ser autosuficients econòmicament en una segona fase, amb la finalitat de que els beneficiaris siguin els autèntics protagonistes del seu desenvolupament econòmic, trencant el cercle de pobresa en què viuen.

A tal efecte, la Creu Roja treballa la capacitació dels beneficiaris en aquells aspectes professionals i formatius que facilitin la seva incorporació al mercat laboral o la seva constitució com a microempreses. També es promou l'apropament a les diverses comunitats d'institucions creditícies, per tal que els emprenedors individuals o col·lectius amb negocis rentables i factibles tinguin un accés regulat als recursos necessaris per tal de posar en marxa les seves microempreses.

*una actuación mucho más amplia de la Cruz Roja Española en Centroamérica, donde la entidad humanitaria invirtió 6.000 millones de pesetas. En Honduras, concretamente se pusieron en práctica 191 proyectos para reparar los efectos del Mitch, tal y como se puede apreciar en los cuadros que siguen.*

*Hay que aclarar que estas fuertes inversiones tienen como objetivo final que los países donde se destinan pueden ser autosuficientes económicamente en una segunda fase, con la finalidad de que los beneficiarios sean los auténticos protagonistas de su desarrollo económico, rompiendo el círculo de pobreza en que viven.*

*A tal efecto, la Cruz Roja trabaja la capacitación de los beneficiarios en aquellos aspectos profesionales y formativos que faciliten su incorporación al mercado laboral o su constitución como microempresas. También se promueve el acercamiento a las diversas comunidades de instituciones crediticias, para que los emprendedores individuales o colectivos con negocios rentables y factibles tengan un acceso regulado a los recursos necesarios para poner en marcha sus microempresas.*



Detall d'un barri urbà marginal de San Pedro Sula  
*Detalle de un barrio marginal de San Pedro Sula*



**QUADRE RESUM DE LES INTERVENCIIONS DE CREU ROJA ESPANYOLA A HONDURAS ARREL DE LA CATÀSTROFE DE L'HURACÀ MITCH**  
**CUADRO RESUMEN DE LAS INTERVENCIIONES DE CRUZ ROJA ESPAÑOLA EN HONDURAS A RAIZ DE LA CATÁSTROFE DEL HURACÁN MITCH**

<b>NÚM. PROJECTES PER PROGRAMA / N° PROYECTOS POR PROGRAMA</b>	
Ajuda humanitària / <i>Ayuda humanitaria</i>	36
Cooperació al desenvolupament / <i>Cooperación al desarrollo</i>	97
Cooperació institucional / <i>Cooperación institucional</i>	57
Educació al desenvolupament / <i>Educación al desarrollo</i>	1
<b>Total:</b>	<b>191</b>

<b>REHABILITACIÓ-RECONSTRUCCIÓ: núm. d'infraestructures / REHABILITACIÓN / RECONSTRUCCIÓN: n° de infraestructuras</b>	
24 Projectes habitacionals / <i>24 Proyectos habitacionales</i>	1.400
Rehabilitació-reconstrucció d'escoles / <i>Rehabilit. / reconstrucción de escuelas</i>	80
Rehabilitació-reconstrucció de centres de salut / <i>Rehabilit. / reconstrucción de centros de salud</i>	5
Rehabilitació-reconstrucció de centres comunitaris / <i>Rehabilit. / reconstrucción de centros comunitarios</i>	8
Rehabilitació-reconstrucció de seus de Creu Roja / <i>Rehabilit. / reconstrucción de sedes de Cruz Roja</i>	12

<b>NÚMERO DE BENEFICIARIS PER SECTOR (*) / NÚMERO DE BENEFICIARIOS POR SECTOR (*)</b>			
Desenvolupament econòmic <i>Desarrollo económico</i>	41.690	Preparació per a desastres <i>Preparación para desastres</i>	42.000
Rehabilitació agrícola <i>Rehabilitación agrícola</i>	-	Organització comunitària <i>Organización comunitaria</i>	14.365
Salut / <i>Salud</i>	61.052	Educació / <i>Educación</i>	79.641
Aigua i sanejament <i>Agua y saneamiento</i>	41.251	Habitacional / <i>Habitacional</i>	14.000

Nota: el número de beneficiaris s'ha extret de les dades facilitades a cada projecte. A molts dels casos la població indirecta no està reflexada. S'ha de tenir en compte que el número d'integrants per família es correspon a una mesura que a cada país és diferent.

Nota: El número de beneficiarios está extraído de los datos facilitados en cada proyecto. En muchos de los casos la población indirecta no está reflejada. Se debe tener en cuenta que el número de integrantes por familia se corresponde a una media que en cada país es diferente.

## UN MACROPROJECTE AMB FINANÇAMENT BALEAR

Dins dels innumbrables projectes d'emergència i cooperació que gestiona la Creu Roja cada any arreu del món, descriurem en aquestes pàgines un dels programes gestionats en la seva totalitat per l'Assemblea Autònoma de la Creu Roja a les Illes Balears i finançat pel govern autonòmic, una de les institucions que es va implicar més directament en la reconstrucció dels països afectat per l'huracà Mitch.

El programa, anomenat "Macroprojecte del Merendón", està gestionat per la Creu Roja i deu el seu nom a la serra del Merendón, que travessa la zona nord-occidental d'Hondures i limita aquest país amb la veïna Guatemala. Als peus d'aquest massís muntanyós es troba la Vall de Sula i la ciutat de San Pedro Sula, una població amb desenvolupament industrial d'inversió estrangera que acapara a les seves fàbriques, anomenades "maquiles", la major part de la població laboral disponible, preferiblement dones joves. Moltes d'aquestes "maquiles", principalment dedicades a la confecció tèxtil, imposen unes condicions laborals que no s'ajusten a les indicacions de les legislacions internacionals sobre el treball, però mantenen ocupat a un elevat percentatge de la població, que veu en aquesta feina l'única via de subsistència possible.

El projecte de la Creu Roja, com veurem, atén tant a la població urbana com a la població rural d'aquesta part del país, cadascuna de les quals presenta unes necessitats ben diferenciades.

## UN MACROPROYECTO CON FINANCIACION BALEAR

*Dentro de los innumerables proyectos de emergencia y cooperación que gestiona la Cruz Roja cada año alrededor del mundo, describiremos en estas páginas uno de los programas gestionados en su totalidad por la Asamblea Autónoma de la Cruz Roja en las Illes Balears y financiado por el gobierno autonómico, una de las instituciones que se implicó más directamente en la reconstrucción de los países afectados por el huracán Mitch.*

*El programa, llamado "Macroproyecto del Merendón", está gestionado por la Cruz Roja y debe su nombre a la Sierra del Merendón, que atraviesa la zona noroccidental de Honduras y limita este país con la vecina Guatemala. En los piés de este macizo montañoso se encuentra el Valle de Sula y la ciudad de San Pedro Sula, una población con desarrollo industrial de inversión extranjera que acapara a sus fábricas, llamadas "maquiles", la mayor parte de la población laboral disponible, preferiblemente mujeres jóvenes. Muchas de estas "maquiles", principalmente dedicadas a la confección textil, imponen unas condiciones laborales que no se ajusten a las indicaciones de las legislaciones internacionales sobre el trabajo, pero mantienen ocupado a un alto porcentaje de la población, que ve en este trabajo la única vía de subsistencia posible.*

*El proyecto de la Cruz Roja, como veremos, atiende tanto a la población urbana como a la población rural de esta parte del país, cada una de las cuales presenta unas necesidades bien diferenciadas.*

- La zona urbana s'ubica al sector econòmicament més solvent de la ciutat i les persones que acudeixen al "centre neuràlgic d'operacions" de la Parròquia de San Pedro Sula tenen majoritàriament un status social considerat, des del punt de vista d'un país en vies de desenvolupament com és Honduras, mitjà-alt.
  - La zona anomenada de colònies està composada per nuclis de població urbans marginals que han rebut una forta pressió demogràfica de colons d'arreu del país que, durant anys i anys, han anat instal·lant-se a la ciutat de manera ininterrompuda, amb l'aspiració de millorar la seva qualitat de vida. A poc a poc, les colònies van adquirint certs drets municipals, però encara manquen infraestructures tant bàsiques com aigua potable, llum elèctrica, clavegueres o recollida de fems, la qual cosa comporta greus problemes de salut i higiènics. La població d'aquests sector és la mà d'obra de la ciutat: operaris de màquines, taxistes, picapedrers, treballadors de la neteja.
  - La zona rural comprèn disset comunitats amb un total aproximat d'uns 13.000 habitants. Cadascuna d'elles té les seves característiques particulars: unes es troben al peu de la carretera, d'altres estan com a mínim a una hora de camí a peu fins arribar al llogaret més proper, d'altres van romandre un temps aïllades pels danys que va provocar l'huracà Mitch. Els cultius a què es dedica cada comunitat (cafè, verdures, pinyes i maracuyà, flors...) estan determinats per l'alçada de les finques, que presenten grans desnivells.
- *La zona urbana se ubica al sector económicamente más solvente de la ciudad y las personas que acuden al "centro neurálgico de operaciones" de la Parroquia de San Pedro Sula tienen mayoritariamente un status social considerado, desde el punto de vista de un país en vías de desarrollo como es Honduras, medio-alto.*
  - *La zona llamada de colonias está compuesta por núcleos de población urbanos marginales que han recibido una fuerte presión demográfica de colonos de alrededor del país que, durante años y años, han ido instalándose a la ciudad de manera ininterrumpida, con la aspiración de mejorar su calidad de vida. Poco a poco, las colonias van adquiriendo ciertos derechos municipales, pero aun faltan infraestructuras tan básicas como agua potable, luz eléctrica, alcantarillas o recogida de basuras, lo que comporta graves problemas de salud e higiénicos. La población de estos sectores es la mano de obra de la ciudad: operarios de máquinas, taxistas, picapedreros, trabajadores de la limpieza...*
  - *La zona rural comprende diecisiete comunidades con un total aproximado de unos 13.000 habitantes. Cada una de ellas tiene sus características particulares: unas se encuentran a pie de la carretera, otras están como a mínimo a una hora de camino a pie hasta llegar a la aldea más próxima, otras permanecieron un tiempo aisladas por los daños que provocó el huracán Mitch. Los cultivos a los que se dedica cada comunidad (café, verduras, piñas y maracuyá, flores...) están determinadas por la altura de las fincas que presentan grandes desniveles.*



El director autonòmic de Cooperació Internacional de la Creu Roja, Marcelino Unamuno, conversa amb els agricultors.  
*El director autonómico de Cooperación Internacional de la Cruz Roja, Marcelino Unamuno, conversa con los agricultores.*

A deu minuts de la ciutat de San Pedro Sula, ens trobem a una alçada de 200 metres sobre el mar, i la comunitat més allunyada, que es troba a uns 27 quilòmetres, té 1.700 metres d'alçada. El Merendón és un bosc secundari tropical, i per tant els nivells d'humitat són molt alts, i per tant només cal regar els cultius a l'estiu.

El més preocupant és que cap d'aquestes comunitats té aigua potable, i que l'energia elèctrica és un privilegi que només gaudeixen la meitat d'aquests nuclis de població. L'aigua es fa arribar als habitatges amb un espectacular sistema de mànegues que, aprofitant el desnivell del terreny, cada particular connecta des de la sortida

*A diez minutos de la ciudad de San Pedro Sula, nos encontramos a una altura de 200 metros sobre el mar, y la comunidad más alejada se encuentra a unos 27 kilómetros, tiene 1.700 metros de altura. El Merendón es un bosque secundario tropical, y por tanto los niveles de humedad son muy altos, y por tanto solo es necesario regar los cultivos en verano.*

*Lo más preocupante es que ninguna de estas comunidades tiene agua potable, y que la energía eléctrica es un privilegio que solo disfrutan la mitad de estos núcleos de población. El agua se hace llegar a las viviendas con un espectacular sistema de mangueras, que aprovechando el desnivel del terreno, cada particular conecta desde la salida*

(“quebrada”) d’aigua més propera, omplint un gran dipòsit per al consum de la casa. Els qui no tenen accés a una “quebrada” o no tenen recursos per comprar mànegues han de carregar l’aigua a l’esquena, igual que la llenya de la cuina, que s’encén cada dia de matinada per tal d’escalfar aigua per fer el cafè, els “frijoles” i les “tortitas” de farina, la base de la seva alimentació.

Per dur a terme amb la màxima eficàcia el programa de reconstrucció integral d’aquesta àmplia zona, devastada pel Mitch, la Creu Roja va decidir treballar amb la Parròquia de Sant Vicenç de Paül que, situada al cor de la ciutat de San Pedro Sula, està portant a terme una important tasca humanitària i social amb totes les comunitats, urbanes i rurals, de la zona d’influència del Merendón. Des de principis del segle XX, s’hi van instal·lar a la zona missioners mallorquins (els pares paüls) que amb el treball social realitzat durant dècades han acabat coneixent de primera mà les necessitats més urgents de la població de les comunitats veïnes. Cal remarcar que es tracta d’una zona de quilòmetres i quilòmetres de camins rurals, de difícil accés, d’oportunitats limitades i, malgrat tot, d’una bellesa natural impressionant.

Segons paraules de la responsable de l’àrea de Salut d’aquest projecte de la Creu Roja, la jove basca Idoia Makazaga, “pel fet de ser la Cordillera del Merendón una reserva natural, els habitants d’aquesta serra tenen molt limitades les seves possibilitats, ja que el govern hondureny no recolza el desenvolupament d’aquesta zona, no hi ha incentius per als camperols per innovar

(“quebrada”) de agua más cercana, llenando un gran depósito para el consumo de la casa. Los que no tienen acceso a una “quebrada” o no tienen recursos para comprar mangueras han de cargar el agua a la espalda, igual que la leña de la cocina, que se enciende cada día de madrugada para calentar el agua para hacer el café, los frijoles y las tortitas de harina, la base de su alimentación.

Para llevar a cabo con la máxima eficacia el programa de reconstrucción integral de esta amplia zona, devastada por el Mitch, la Cruz Roja decidió trabajar con la Parroquia de San Vicente de Paul, que situada en el corazón de la ciudad de San Pedro Sula, está llevando a cabo una importante tarea humanitaria y social con todas las comunidades, urbanas y rurales, de la zona de influencia del Merendón. Desde principios del siglo XX, se instalaron en la zona misioneros mallorquines (los padres pauls) que con el trabajo social realizado durante décadas han acabado conociendo de primera mano las necesidades más urgentes de la población de las comunidades vecinas. Hay que remarcar que se trata de una zona de kilómetros y kilómetros de caminos rurales, de difícil acceso, de oportunidades limitadas y, a pesar de todo, de una belleza natural impresionante.

Según palabras de la responsable del Área de Salud de este proyecto de la Cruz Roja, la joven vasca Idoia Makazaga, “por el hecho de ser la Cordillera del Merendón una reserva natural, los habitantes de esta tierra tienen muy limitadas las posibilidades, ya que el gobierno hondureño no apoya el desarrollo de esta zona, no hay incentivos para los campesinos para innovar con cultivos alternos ni mejorar los

amb cultius alterns ni millorar els tradicionals sistemes de producció". Per a subsistir, els camperols del Merendón treballen a les finques cafeteres a canvi d'uns salaris molt baixos o realitzant tasques esporàdiques com a jornalers.

El treball de la Parròquia de San Pedro Sula, recolzat per la Creu Roja balear a nivell de gestió i amb el finançament del Govern de les Illes Balears, es divideix en quatre grans àrees diferenciades, cadascuna de les quals depèn d'un tècnic especialista que coneixerem de primera mà:

- Producció
- Educació
- Salut
- Serveis Socials

*tradicionales sistemas de producción". Para subsistir, los campesinos del Merendón trabajan en las fincas cafeteras a cambio de unos salarios muy bajos o realizando trabajos esporádicos como jornaleros.*

*El trabajo de la Parroquia de San Pedro Sula, apoyado por la Cruz Roja Balear a nivel de gestión y con la financiación del Govern de les Illes Balears, se divide en cuatro grandes áreas diferenciadas, cada una de las cuales depende de un técnico especialista que conoceremos de primera mano:*

- Producción
- Educación
- Salud
- Servicios sociales

## QUADRE D'ACTUACIONS I BENEFICIARIS DELS PROJECTES DE LA CREU ROJA DE LES ILLES BALEARS A HONDURAS

### CUADRO DE ACTUACIONES Y BENEFICIARIOS DE LOS PROYECTOS DE LA CRUZ ROJA DE LAS ISLAS BALEARES EN HONDURAS

#### I Fase

- Nom del projecte: " Macroprojecte de desenvolupament integral de la població rural de la Cordillera del Merendón i les colònies urbano-marginals adjacents a San Pedro Sula. Honduras".
- Juny de 1999 a març de 2003
- Finançament del Govern de les Illes Balears: 1.105.183,13 €
- Nombre de beneficiaris directes: 5.012 habitants (813 famílies) de la Cordillera del Merendón i 73.000 habitants de les colònies urbano-marginals del projecte.

- *Nombre del proyecto: "Macroproyecto de desarrollo integral de la población rural de la Cordillera del Merendón y las colonias urbano-marginales adyacentes a San Pedro Sula. Honduras".*
- *Junio de 1999 a marzo de 2003.*
- *Financiación del Govern de les Illes Balears: 1.105.183,13 €*
- *Número de beneficiarios directos: 5.012 habitantes (813 familias) de la Cordillera del Merendón y 73.000 habitantes de las colonias urbano-marginales del proyecto.*

## II Fase: Any 2003

- Nom del projecte: “ Merendón segona fase. Enfortiment”.
  - Any 2003
  - Finançament del Govern de les Illes Balears: 143.856 €
  - Nombre de beneficiaris directes: 1.600
  - Nombre de beneficiaris indirectes: 100.000
  - Perfil dels beneficiaris: població en general de l'àmbit rural
- *Nombre del proyecto: “Merendón segunda fase. Fortalecimiento”.*
  - *Año 2003*
  - *Financiación del Govern de les Illes Balears: 143.856 €*
  - *Número de beneficiarios directos: 1.600*
  - *Número de beneficiarios indirectos: 100.000*
  - *Perfil de los beneficiarios: población en general del ámbito rural*

## III Fase: Anys 2005-2006

- Nom del projecte: “ Merendón tercera fase. Projecte a centres educatius polivalents”.
  - Anys 2005-2006
  - Finançament del Govern de les Illes Balears: 96.940 €
  - Nombre de beneficiaris directes: 180
  - Nombre de beneficiaris indirectes: 900
  - Perfil dels beneficiaris: població rural, jove i adulta, de 12 anys en endavant. 40% dones i 60% homes.
- *Nombre del proyecto: “Merendón tercera fase. Proyecto a centros educativos polivalentes”.*
  - *Años 2005-2006*
  - *Financiación del Govern de les Illes Balears: 96.940 €*
  - *Número de beneficiarios directos: 180*
  - *Número de beneficiarios indirectos: 900*
  - *Perfil de los beneficiarios: población rural, joven y adulta, de 12 años en adelante 40% mujeres y 60% hombres.*



La Serra del Merendón ha recuperat una fèrtil agricultura / La Serra del Merendón ha recuperado una fértil agricultura

**ÀREA DE PRODUCCIÓ AGRÍCOLA**  
***ÁREA DE PRODUCCIÓN AGRÍCOLA***





## ADÉU ALS COYOTES

La història del cafè de la Cordillera del Merendón és una història de subsistència de petites poblacions agrícoles com Neblinas, Sugapita o Perú, i el procés que segueix el gra des de la recollecció fins a la tassa comporta molts mesos d'esforç i dedicació. Una bona part dels beneficis d'aquest treball meticulós ha anat a parar tradicionalment a mans dels "coyotes", els temuts intermediaris, que s'aprofiten de la manca de recursos dels caficultors per transportar la seva càrrega de manera ràpida i econòmica i els compren el cafè a un preu molt inferior al del mercat.

És una qüestió de matemàtiques: molts camperols guanyen unes mil lempiras (la moneda nacional) al mes, i el cost de pujar en "carro" des dels nuclis de població fins a les plantacions és de cinquanta lempiras per persona; els sacs de cafè i de verdures tenen un cost afegit d'entre quinze i vint-i-cinc lempiras per viatge. No surten els números. I per això és habitual veure els camperols recorrent pacientment els llargs quilòmetres de pujada per arribar als seus llocs de treball; de tant en tant, hi passa un infant carregat amb un gran sac massa pesat per al seu cos infantil lligat amb una cinta al front.

Un dels grans èxits del projecte agrícola desenvolupat per la Creu Roja en aquesta zona ha estat "alliberar" els productors de la dependència dels coyotes, facilitant-los el transport des de les plantacions fins a la ciutat de San Pedro Sula i posant a la seva disposició el mercat de la parròquia per vendre els seus productes directament. Així, aconseguixen vendre'ls pel doble del que els pagarien amb el sistema tradicional i tenen l'oportunitat de conèixer

## ADIOS A LOS COYOTES

*La historia del café de la Cordillera del Merendón es una historia de subsistencia de pequeñas poblaciones agrícolas como Neblinas, Sugapita o Perú, y el proceso que sigue el grano desde la recolección hasta la taza comporta muchos meses de esfuerzo y dedicación. Una buena parte de los beneficios de este trabajo meticuloso ha ido a parar tradicionalmente a manos de los "coyotes", los temidos intermediarios, que se aprovechan de la falta de recursos de los caficultores para transportar su carga de manera rápida y económica y les compran el café a un precio muy inferior al del mercado.*

*Es una cuestión de matemáticas: muchos campesinos ganan unas mil lempiras (la moneda nacional) al mes, y el coste de subir en carro desde los núcleos de población hasta las plantaciones es de 50 lempiras por persona; los sacos de café y de verduras tienen un coste añadido de entre quince y veinticinco lempiras por viaje. No salen los números. Y por eso es habitual ver a los campesinos recorriendo pacientemente los largos kilómetros de subida para llegar a sus lugares de trabajo; de tanto en cuanto, pasa un niño cargado con un gran saco demasiado pesado para su cuerpo infantil atado con una cinta delante.*

*Uno de los grandes éxitos del proyecto agrícola desarrollado por la Cruz Roja en esta zona ha sido "liberar" a los productores de la dependencia de los coyotes, facilitándoles el transporte desde las plantaciones hasta la ciudad de San Pedro Sula y poniendo a su disposición el mercado de la parroquia para vender sus productos directamente. Así, consiguen venderlos por el doble de lo que les pagarían con el sistema tradicional y tienen la oportuni-*

les lleis del mercat directament, de constatar de primera mà la importància de la qualitat i d'identificar els productes que tenen més demanda. La pinya, per exemple, és molt rentable, i també la pastanaga, la remolatxa i el bròquil, mentre que el tomàquet, malgrat ser molt apreciat, comporta més risc per als agricultors.

## UNA TASSA DE MITCH

Pel que fa al cafè, a Hondures coexisteixen els mètodes artesanals i els industrials a l'hora de produir-lo, i en les diverses passes que comporta aquest procés ancestral s'hi implica tota la família. El paisatge de Neblinas, la població que visitarem en aquestes pàgines, apareix esquitxat de forns de fang i d'estrils rudimentaris que encara es fan servir amb destresa a les cases dels agricultors. Els infants participen en totes les feines, des de la col·lecta fins a la distribució, i les dones passen llargues hores als anacrònics fogons de llenya torrants el gra per al consum familiar: si es descuiden uns segons, el poden malmetre, perquè el torrat té un "tempo" precís que cal respectar religiosament. El cafè és un producte molt apreciat, que també consumeixen els nins, des de ben petits i de manera habitual.

El terrible pas de l'huracà Mitch per aquestes muntanyes va agreujar una situació que ja era precària per als caficultors. No només per les incomputables finques que es van malmetre, sinó pel canvi climàtic que va acompanyar aquest fenomen natural, que va deixar en herència uns estius més llargs i en va dificultar la producció.

*dad de conocer las leyes del mercado directamente, de constatar de primera mano la importancia de la calidad y de identificar los productos que tienen más demanda. La piña, por ejemplo, es muy rentable, y también la zanahoria, la remolacha y el brócoli, mientras que el tomate, a pesar de ser muy apreciado, supone más riesgo para los agricultores.*

## UNA TAZA DE MITCH

*Por lo que hace al café, en Honduras coexisten los métodos artesanales y los industriales a la hora de producirlo, y en los diversos pasos que comporta este proceso ancestral se implica toda la familia. El paisaje de Neblinas, la población que visitaremos en estas páginas aparece salpicado de hornos de fango y de herramientas rudimentarias que hacen se hacen servir con destreza en las casas de los agricultores. Los niños participan en todos los trabajos, desde la recogida hasta la distribución, y las mujeres pasan largas horas en los anacrónicos fogones de leña tostando el grano para el consumo familiar: si se descuidan unos segundos, lo pueden estropear porque el testado tiene un tiempo preciso que hay que respetar religiosamente. El café es un producto muy apreciado, que también consumen los niños, desde muy pequeños y de manera habitual.*

*El terrible paso del huracán Mitch para estas montañas agravó una situación que ya era precaria para los caficultores. No solo por las incontables fincas que se estropearon, si no por el cambio climático que acompañó este fenómeno natural, que dejó en herencia unos veranos más largos y dificultó la producción.*

El cafè és, si es pot dir així, el producte “estrella” de la vessant agrícola del macroprojecte del Merendón desenvolupat per la Creu Roja en aquesta serra, un autèntic símbol de la independència dels agricultors, que han rebut suport econòmic i material per tal de tirar endavant la seva tasca sense dependre, a mig termini, dels ajuts externs. La comunitat internacional es va bolcar en Centreamèrica, sorpresa per les imatges de la gran catàstrofe que va provocar el pas de l’huracà, i la zona afectada va rebre una injecció econòmica proporcional a l’abast de la tragèdia, però la filosofia de tot el projecte ha estat donar eines i petits crèdits als caficultors, a la vegada que la formació adequada en producció i comercialització, per tal que el resultat de la seva feina sigui rentable al marge de qualsevol suport extern. Si no, el projecte no tindria futur.

*El café es, si se puede decir así, el producto “estrella” de la vertiente agrícola del macroproyecto del Merendón desarrollado por la Cruz Roja en esta sierra, un auténtico símbolo de la independencia de los agricultores, que han recibido soporte económico y material para continuar su trabajo sin depender, a medio plazo, de las ayudas externas. La comunidad internacional se volcó en Centroamérica, sorprendida por las imágenes de la gran catástrofe que provocó el paso del huracán, y la zona afectada recibió una inyección económica proporcional al alcance de la tragedia, pero la filosofía de todo el proyecto ha sido dar herramientas y pequeños créditos a los caficultores, a la vez que la formación adecuada en producción y comercialización, para que el resultado de su trabajo sea rentable al margen de cualquier soporte externo. Si no, el proyecto no tendría futuro.*



Els infants treballen a les plantacions per ajudar la família a subsistir.  
*Los niños trabajan en las plantaciones para ayudar a la familia a subsistir.*

Durant uns anys que van ser decisius, el cafè hondureny no va poder presumir d'una qualitat comparable a la dels seus competidors dels països veïns, per la qual cosa ha arrossegat una mala fama que dificulta la seva venda. Pel simple fet de ser d'aquesta zona, un sac de cafè està penalitzat amb una rebaixa de sis dòlars respecte al preu de mercat, que oscil·la entre setanta i vuitanta-cinc dòlars. Malgrat els esforços que s'han fet per millorar-ne la qualitat, Honduras encara no pot competir amb països com Colòmbia, Costa Rica, Brasil o Guatemala.

L'enginyera agrònoma Eva Mendoza, tècnica responsable del projecte agrícola de la Creu Roja al Merendón, destaca l'entrada al mercat de Vietnam, que "fa uns anys que està produint cafè, varietat *robusta* a diferència de la *arabiga pura*, i va rebentar el mercat". L'Eva apunta que tots els caficultors hondurenys somnien amb exportar, però que constituir-se com a exportador és molt car i que el mercat és molt inestable. Per tant, l'objectiu realista amb què es treballa actualment és produir per al mercat nacional i exportar els pocs excedents d'aquesta venda a països com Estats Units o Bèlgica.

La Creu Roja va promoure l'any 2000, a través d'aquest programa, l'associació de més d'un centenar de productors de cafè en una empresa, anomenada Dicomer, distribuïdora i Comercialitzadora El Merendón, que rep préstecs de la parròquia de San Pedro Sula per a la compra i posterior comercialització del producte. Dins d'aquesta empresa hi ha uns "líders" que compren la producció als camperols al millor preu de

*Durante unos años que fueron decisivos, el café hondureño no pudo presumir de una calidad comparable a la de sus competidores de los países vecinos, por lo que ha arrastrado una mala fama que dificulta su venta. Por el simple hecho de ser de esta zona, un saco de café está penalizado con una rebaja de seis dólares respecto al precio de mercado, que oscila entre setenta y ochenta y cinco dólares. A pesar de los esfuerzos que se han hecho para mejorar la calidad, Honduras aun no puede competir con países como Colombia, Costa Rica, Brasil o Guatemala.*

*La ingeniera agrónoma Eva Mendoza, técnica responsable del proyecto agrícola de la Cruz Roja en el Merendón, destaca la entrada al mercado de Vietnam, que "hace unos años que está produciendo café, variedad robusta a diferencia de la arabiga pura, y reventó el mercado". Eva apunta que todos los caficultores hondureños sueñan con exportar, pero que constituirse como exportador es muy caro y que el mercado es muy inestable. Por tanto, el objetivo realista con el que se trabaja actualmente es producir para el mercado nacional y exportar los pocos excedentes de esta venta a países como Estados Unidos o Bélgica.*

*La Cruz Roja promoción en el año 2000, a través de este programa, la asociación de más de un centenar de productores de café en una empresa, llamada Dicomer, distribuidora y comercializadora El Merendón, que recibe préstamos de la Parroquia de San Pedro Sula para la compra y posterior comercialización del producto. Dentro de esta empresa hay unos líderes que compran la producción a los campesinos al mejor precio de*

plaza i paguen al moment, a banda de què els faciliten el transport estalviant-los una despesa molt important. Quan el cafè es ven finalment al mercat, els caficultors tornen l'import dels préstecs, que no són a fons perdut. Aquest fons econòmic de suport va atorgar també crèdits per a l'establiment de noves finques de cafè, ja que el Mitch en va malmetre moltes. Segons l'Eva Mendoza, "el resultat ha estat molt satisfactori, però al principi vam haver de lluitar contra una mentalitat molt poruga i individualista, causada per una gran precarietat econòmica que portava els productors desconfiança davant de qualsevol nou sistema de treball". "Actualment -continua l'Eva amb satisfacció- ja tenim fins i tot contractes amb empreses distribuïdores d'hortalises".

## EL PRIMER CAFÈ

En la nostra cultura, hi ha poques persones que no comencin el dia amb una bona tassa de cafè, una beguda deliciosa que té la gran qualitat de fer-nos començar la jornada ben desperts, i sense la qual moltes persones no sabrien estar-s'hi. El que potser molts no saben és que el cafè és originari d'Abisínia (l'actual Etiòpia) des d'on es va estendre el seu cultiu per Aràbia i la resta de l'Orient Mitjà. Va arribar a Europa al segle XVI de la mà de comerciants venecians, i els holandesos el van introduir a les colònies d'Amèrica del sud, la Guayana, Colòmbia i les Antilles; posteriorment, va arribar al carib i a Brasil. Amèrica és, pel seu clima i la seva orografia, el lloc més idoni per al seu cultiu.

*plaza y pagan al momento, a banda de que les faciliten el transporte ahorrán- doles un gasto muy importante. Cuando el café se vende finalmente en el mercado, los caficultores devuelven el importe de los préstamos, que no son a fondo perdido. Este fondo económico de soporte otorgó también créditos para el establecimiento de nuevas fincas de café, ya que el Mitch destruyó muchas. Según Eva Mendoza, "el resultado ha sido muy satisfactorio, pero al principio hemos tenido que luchar contra una mentalidad muy miedosa e individualista, causada por una gran precariedad económica que producía a los productores desconfianza ante cualquier nuevo sistema de trabajo". "Actualmente -continua Eva con satisfacción- ya tenemos incluso contratos con empresas distribuidoras de hortalizas".*

## EL PRIMER CAFÈ

*En nuestra cultura, hay pocas personas que no empiecen el día con una buena taza de café, una bebida deliciosa que tiene la gran calidad de hacernos empezar la jornada bien despiertos, y sin la cual muchas personas no sabríamos estar. Puede ser que muchos no sepan que el café es originario de Abisinia (la actual Etiopía) desde donde se extendió su cultivo por Arabia y el resto de Oriente Medio. Llegó a Europa en el siglo XVI de la mano de comerciantes venecianos, y los holandeses lo introdujeron en las colonias de América del Sur, la Guayana, Colombia y las Antillas; posteriormente, llegó al Caribe y a Brasil. América es, por su clima y su orografía, el lugar más idóneo para su cultivo.*

El cafè va ser descobert com a producte de consum ja fa molt de temps, i hi ha testimonis que daten del segle VIII de què ja s'utilitzava com a aliment, després com a beguda fermentada, més tard com a medicina i, finalment, com a infusió. Dintre de la tradició àrab existeixen versions diverses sobre el descobriment del cafè i els seus efectes estimulants. Una de les llegendes relata que un pastor del desert, cercant pastures per a les seves cabres, va veure un dia com aquestes van menjar uns granets silvestres de color negre. La sorpresa del pastor va ser gran quan va veure els seus animals saltant i excitant-se arrel d'aquell menjar desconegut. Diuen que, potser, aquest pastor va ser el primer home que va descobrir els poders estimulants del cafè.

No hi ha dades concretes que determinin amb exactitud l'època en què van arribar a Honduras les primeres llavors de cafè, si bé la tradició diu que els primers grans van arribar a aquesta zona a través de Costa Rica per comerciants de nacionalitat palestina i que van ser sembrades a Manto, un poblet d'Olancho, que en temps llunyans era una població important. Honduras, país que deu el seu nom a la seva especial topografia, posseeix muntanyes altes i valls profundes: a les terres més altes els camperols hondurenys semblen el cafè que serà exportat, ja que el clima d'aquestes zones és ideal per al seu cultiu.

*El café fue descubierto como producto de consumo hace ya mucho tiempo, y hay testimonias que datan del siglo VIII de que ya se utilizaba como alimento, después como bebida fermentada, más tarde como medicina y, finalmente, como infusión. Dentro de la tradición árabe existen versiones distintas sobre el descubrimiento del café y sus efectos estimulantes. Una de las leyendas relata que un pastor del desierto, buscando pastos para sus cabras, vio un día como éstas se comieron unos granos silvestres de color negro. La sorpresa del pastor fue grande cuando vio a sus animales saltando y excitándose a raíz de aquella comida desconocida. Dicen que, puede ser, que aquel pastor fuese el primer hombre que descubrió los poderes estimulantes del café.*

*No hay datos concretos que determinen con exactitud la época en la que llegaron a Honduras las primeras semillas de café, si bien la tradición dice que los primeros granos llegaron a esta zona a través de Costa Rica por comerciantes de nacionalidad palestina y que fueron sembrados en Manto, un pueblito de Olancho, que en tiempos lejanos era una población importante. Honduras, país que debe su nombre a la especial topografía, posee montañas altas y valles profundos: en las tierras más altas los campesinos hondureños siembran el café que será exportada, ya que el clima de estas zonas es ideal para su cultivo.*



## DE LA PLANTA A LA CAFETERA

Qui no hagi vist mai un gra de cafè acabat d'arrencar de la planta se sorprendrà de comprovar que és com un caramel, amb una dolçor que està ben lluny del gust amarg que el caracteritza quan el bevem. Qui no hagi pujat a peu i de matinada a una plantació cafetera d'un país com Hondures, qui no hagi vist l'esforç, la suor i el temps que requereix el procés de convertir aquests grans en un producte de consum no podrà apreciar aquest regal en tota la seva intensitat. Famílies, poblacions senceres i països centreamericans depenen en gran part de la saviesa en l'elaboració del cafè, i viuen a un ritme marcat per totes i cadascuna de les passes que ha de passar aquest gra fins a arribar a la tassa.

## DE LA PLANTA A LA CAFETERA

*Quién no haya visto nunca un grano de café terminado de arrancar de la planta se sorprenderá de comprobar que es como un caramelo, con una dulzura que está muy lejana del sabor amargo que lo caracteriza cuando lo bebemos. Quien no haya subido a pie y de madrugada a una plantación cafetera de un país como Honduras, quien no haya visto el esfuerzo, el sudor y el tiempo que requiere el proceso de convertir estos granos en un producto de consumo no podrá apreciar este regalo en toda su intensidad. Familias, poblaciones enteras y países centroamericanos dependen en gran parte de la sabiduría en la elaboración del café, y viven a un ritmo marcado por todos y cada uno de los pasos que ha de pasar este grano hasta llegar a la taza.*



Les "cíteres" de cafè vermelles són a punt per a la collita.  
*Los "cíteres" de café rojos están a punto para la recolecta.*



L'equip de la Creu Roja, encapçalat pel director Autonòmic de Cooperació Internacional, Marcelo Unamuno, emprèn una visita a la comunitat de Perú, un llogaret de la serra del Merendón on hi viuen vuit famílies que es dediquen al cultiu de cafè i hortalises. De la mà d'en Tito, un camperol que ha servit d'interlocutor entre la responsable de l'àrea d'Ecologia i Producció Agrícola del macroprojecte del Merendón, Eva Mendoza, i els agricultors de la zona per introduir noves tècniques de conreu més adequades i rentables, ens convertim en espectadors privilegiats del procés que segueix l'elaboració del cafè en aquestes terres. Un procés que es divideix essencialment en les següents etapes:

**1. Cultiu:** La serra del Merendón, per les seves característiques geogràfiques i els alts nivells d'humitat d'aquesta zona, ofereix unes característiques ideals per al cultiu de cafè. Les flors de les plantes de cafè, anomenades cafetos, són petites, blanques i aromàtiques, i es reuneixen en grups a les axilles de les fulles. Els fruits tenen la mida i el color d'una cirera petita i estan formats per dos grans de cafè embolicats per una membrana.



La Creu Roja ha invertit també en maquinària agrícola.  
La Cruz Roja ha invertido también en maquinaria agrícola.

*El equipo de la Cruz Roja, encabezado por el director Autonómico de Cooperación Internacional, Marcelo Unamuno, emprende una visita a la comunidad de Perú, una aldea de la sierra del Merendón, donde viven ocho familias que se dedican al cultivo de café y hortalizas. De la mano de Tito, un campesino que ha servido de interlocutor entre la responsable del Área de Ecología y Producción Agrícola del macroproyecto del Merendón, Eva Mendoza, y los agricultores de la zona para introducir nuevas técnicas de cultivo más adecuadas y rentables, nos convertimos en espectadores privilegiados del proceso que sigue la elaboración del café en estas tierras. Un proceso que se divide esencialmente en las siguientes etapas:*

**1. Cultivo:** *la sierra del Merendón, por sus características geográficas y los altos niveles de humedad de esta zona, ofrece unas características ideales para el cultivo de café. Las flores de las plantas de café, llamadas cafetos, son pequeñas, blancas y aromáticas, y se reúnen en grupos en las axilas de las hojas. Los frutos tienen la medida y el color de una cereza pequeña y están formados por dos granos de café envueltos por una membrana.*

**2. Recol·lecció:** També anomenada "tall", la recol·lecció del cafè és una tasca llarga i minuciosa. Primer han de madurar les cireres fins agafar un color vermellós, moment en què els camperols repassen els cafetos en grup i recol·lecten, una a una, les cireres madures, que van introduint en una gran senalla que duen penjada al cos.

Així, el procés s'allarga tornant una i altra vegada a la mateixa planta fins que tots els fruits maduren completament. Els recol·lectors han de treballar amb rapidesa perquè cada dia els fruits maduren més i més, i un gra massa madur és tan inacceptable com un d'immadur. A més, han d'anar amb molt de compte, perquè cada gra està connectat a la branca per un tall delicat que, si pateix dany, ja no tornarà a produir un fruit. La collita demanda doncs molta mà d'obra, fins al punt que el calendari escolar hondureny està centrat en la mateixa, de manera que les vacances anuals es fan de novembre a gener. Molts comercials de les zones cafetaleres es troben sense mà d'obra durant la collita perquè el personal se'n va en massa a fer feina en la recol·lecta.



L'Osmon i la seva família viuen del cafè de la Serra del Merendón.  
*Osmon y su familia viven del café de la Sierra del Merendón.*

**2. Recolección:** también llamada "corte", la recolección del café es una tarea larga y minuciosa. Primero tienen que madurar las cerezas hasta coger un color rojizo, momento en que los campesinos repasan los cafetos en grupo y recolectan, una a una, las cerezas maduras, que van introduciendo en una cesta que llevan colgada al cuerpo.

Así, el proceso se alarga volviendo una y otra vez a la misma planta hasta que todos los frutos maduran completamente. Los recolectores tienen que trabajar con rapidez porque cada día los frutos maduran más y más, y un grano demasiado maduro es tan inaceptable

como uno inmaduro. Además, tienen que ir con mucho cuidado, porque cada grano está conectado a la rama por un tallo delicado, que si sufre algún daño, ya no volverá producir un fruto. La colecta necesita mucha mano de obra, hasta el punto que el calendario escolar hondureño está centrado en la misma, de manera que las vacaciones anuales se hacen de noviembre a enero. Muchos comerciales de las zonas cafetaleras se encuentran sin mano de obra durante la colecta porque el personal se va a trabajar a la recolecta.

**3. Tractament:** Els grans madurs, recollits de manera selectiva, són tractats amb un laboriós mètode de neteja a base d'aigua. Durant aquest procés, anomenat "despolpat", se separa la polpa i se seleccionen els grans, que, s'hauran de deixar en repòs durant dotze hores a unes piles de fermentació, pas necessari per fixar el gust del cafè.

**3. Tratamiento:** los granos maduros, recogidos de manera selectiva, son tratados con un laborioso método de limpieza a base de agua. Durante este proceso, llamado "despulpado", se separa la pulpa y se seleccionan los granos, que se tendrán que dejar en reposo durante doce horas en unas pilas de fermentación, paso necesario para fijar el gusto del café.

Els grans apareixen banyats en una substància llefiscosa semblant a la mel que és producte de la polpa, i que es lleva rentant-los amb aigua un cop acabada la fermentació, dins uns grans cubells que són escalfats pels raigs directes del sol durant vint-i-quatre hores.



El cafè es "despolpa" i després es neteja amb aigua.  
El café se "despolpa" y después se limpia con agua.

Los granos aparecen mojados en una sustancia viscosa parecida a la miel que es producto de la pulpa, y que se quita limpiándolos con agua una vez acabada la fermentación, dentro de unos grandes cubos que son caldeados por los rayos directos del sol durante veinticuatro horas.

Posteriorment, s'estenen per a l'"assecat" a petits hivernacles (damunt d'unes taules metàl·liques anomenades "zarandas") o bé a plantes industrials. S'estenen llavors al sol i, amb un bon clima, tarden tres dies a eixugar-se; sense un sol fort i directe, el procés tarda més temps i no s'assequen bé, de la mateixa manera que, si no estan ben estesos, fermentaran en dos dies i es malmetrà la collita.

Posteriormente se extienden para el "secado" en pequeños invernaderos

(sobre unas mesas metálicas llamadas "zarandas") o bien en plantas industriales. Se extienden semillas al sol y, con un buen clima, tardan tres días en secarse; sin un sol fuerte y directo, el proceso tarda más tiempo y no se secan bien, de la misma manera que, si no están bien extendidos, fermentarán en dos días y se estropeará la colecta.

Durant aquest període és impossible trobar una casa que no tingui grans de cafè exposats al sol.

Un cop assecats, ja tenim grans de cafè "pergamí", llestos per a la seva venda acabada la selecció dels de superior qualitat. Fins i tot les millors finques produeixen alguns grans dolents, negres, trencats, fermentats o immadurs, que s'han d'apartar a mà en l'elaboració de les variants de més qualitat. Existeix també el mètode anomenat "sec", si bé el mètode "humit" és el que permet l'obtenció dels cafès més apreciats.

**4. Torrat:** A la finca que visitem existeix el "tueste" artesà, que realitzen les dones als forns de llenya de les cuines dels agricultors per al consum familiar, i l'industrial, que es fa amb grans màquines torradores especials per a això. És interessant destacar que el procés del torrat dobra el volum dels grans, per la qual cosa el cafè destinat a l'exportació es ven sense torrar: les grans companyies el compren per quintals i trillat (procés per obtenir el "cafè or") i elles mateixes el torren i el molen.



El torrat del gran se fa dins hivernacles o bé a l'aire lliure.  
El tueste del grano se hace dentro de invernaderos o bien al aire libre.

*Durante este periodo es imposible encontrar una casa que no tenga granos de café expuestos al sol.*

*Una vez secados, ya tenemos granos de café "pergamino", listos para su venta acabada la selección de los de superior calidad. Incluso las mejores fincas producen algunos granos malos, negros, rotos, fermentados o inmaduros, que se tienen que apartar a mano en la elaboración de las variantes de más calidad. Existe también el método llamado "seco", si bien el método "húmedo" es el que permite la obtención de los cafés más apreciados.*

**4. Tostado:** en la finca que visitamos existe el "tueste" artesano, que realizan las mujeres en los hornos de leña de las cocinas de los agricultores para el consumo familiar, y el industrial que se hace con grandes máquinas tostadoras especiales para esto. Es interesante destacar que el proceso de tuestado doble el volumen de los granos, por lo que el café destinado a la exportación se vende sin tostar: las grandes compañías lo compran por quintales y trillado (proceso para obtener el "cafè oro") y ellas mismas lo tuestan y lo muelen.

Durant la fase de torrat, els grans perden pes i desenvolupen l'aroma i el gust propi del cafè. Cada classe de cafè té un temps i un tipus de torrat òptims, les variacions del qual alteren el sabor final. Podem distingir entre tres torrats diferents:

- **Lleuger:** de gust delicat
- **Mig:** de gust fort
- **Completo:** n'elimina l'acidesa i confereix un gust amarg

El torrat dels distints cafès, que requereix una experiència que només els anys i el coneixement dels mètodes tradicionals poden conferir, s'ha de fer necessàriament per separat, seguint un procés diferenciat.

*Durante la fase de tostado, los granos pierden peso y desarrollan el aroma y el gusto propio del café. Cada clase de café tiene un tiempo y un tipo de tostado óptimo, las variaciones del cual alteran el sabor final. Podemos distinguir entre tres tostados diferentes:*

- *Ligero: de gusto delicado*
- *Medio: de gusto fuerte*
- *Completo: elimina la acidez y confiere un gusto amargo.*

*El tueste de los distintos cafés, que requiere una experiencia que solo los años y el conocimiento de los métodos tradicionales pueden conferir, se tiene que hacer necesariamente por separado, siguiendo un proceso diferenciado.*

**ÀREA D'EDUCACIÓ**  
**ÁREA DE EDUCACIÓN**



## EL PRIVILEGI D'ESTUDIAR

A Honduras l'educació és un autèntic privilegi. La difícil situació en què viuen la majoria de les famílies, a un país en el qual el cinquanta per cent de la població rural viu en l'extrema pobresa, impedeix l'accés a l'educació a molts infants i joves que han d'aprendre a treballar abans que a llegir, ja sigui a les plantacions del Merendón, ja sigui a tota mena de feines dins l'entorn urbà. Al mercat ciutadà que visitem un divendres, a la sortida d'una de les moltes fàbriques de San Pedro Sula, són incontables els nins i nines que atenen les parades de queviures, roba i altres objectes, amb la gravetat pròpia de qui sap, des de que neix, que no té un altre futur.

## EL PRIVILEGIO DE ESTUDIAR

*En Honduras la educación es un auténtico privilegio. La difícil situación en que viven la mayoría de las familias, en un país en el que el cincuenta por ciento de la población rural vive en la extrema pobreza, impide el acceso a la educación a muchos niños y jóvenes que tienen que aprender a trabajar antes que a leer, ya sea en las plantaciones del Merendón, ya sea en toda clase de trabajos dentro del entorno urbano. En el mercado ciudadano que visitamos un viernes, a la salida de una de las muchas fábricas de San Pedro Sula, son incontables los niños y niñas que atienden las paradas de comestibles, ropa y otros objetos, con la gravedad propia de quien sabe, desde que nace, que no tiene otro futuro.*



Juan José López és professor del programa "Maestro en casa" recolzat per la Creu Roja.  
*Juan José López es profesor del programa "Maestro en casa" con el soporte de la Cruz Roja.*



Molts infants ni tant sols no tenen una taula on exposar els productes, per la qual cosa vaguen pel carrer amb una gran senalla plena de dolços, o amb teles de colors penjades al coll, i ofereixen als vianants i als passatgers dels autobusos, a través de les finestres, el millor preu de la plaça. Ningú no els mira: la seva presència és del tot habitual. Arribats a l'aeroport de Guatemala, de pas cap a Honduras, la primera imatge que ens va sorprendre va ser la d'un nin d'uns set anys, uniformat amb botons daurats, que es va oferir a portar les nostres pesades maletes fins al taxi: de cara als estrangers, el servei d'un infant augura una propina més sucosa.

L'educació és una prioritat per a la Creu Roja i per als integrants de la Parròquia de San Pedro Sula, conscients de què en la formació de les persones està el futur d'un poble. El programa educatiu del macroprojecte de la Creu Roja al Merendón, que actualment té set-cents alumnes, inclou tres modalitats:

- Educació a distància amb reforç escolar: programa "Maestro en casa"
- Anglès
- Informàtica
- Batxillerat "Agrícola"

Dins els objectius a curt termini d'aquest grup de pedagogs està l'oferir, a partir de l'any que ve, la possibilitat d'estudiar una carrera tècnica. De fet, molts alumnes que han estudiat a través d'aquests programes es troben actualment cursant carreres universitàries.

*Muchos niños no tienen ni una mesa donde exponer los productos, por lo que vagan por la calle con una gran cesta llena de dulces, o con telas de color colgadas al cuello, y ofrecen a los viandantes y a los pasajeros de los autobuses, a través de las ventanas, el mejor precio de la plaza. Nadie les mira: su presencia es del todo habitual. Llegados al aeropuerto de Guatemala, de paso hacia Honduras, la primera imagen que nos cautivó fue la de un niño de unos siete años, uniformado con botones dorados, que se ofrece a llevar nuestras pesadas maletas hasta el taxi: de cara a los extranjeros, el servicio de un niño augura una propina más jugosa.*

*La educación es una prioridad para la Cruz Roja y para los integrantes de la Parroquia de San Pedro Sula, conscientes de que en la formación de las personas está el futuro de un pueblo. El programa educativo del macroproyecto de la Cruz Roja en el Merendón, que actualmente tiene setecientos alumnos, incluye tres modalidades:*

- *Educación a distancia con refuerzo escolar: programa "Maestro en casa".*
- *Inglés*
- *Informática*
- *Bachillerato "Agrícola"*

*Dentro de los objetivos a corto plazo de este grupo de pedagogos está el de ofrecer, a partir del año que viene, la posibilidad de estudiar una carrera técnica. De hecho, muchos alumnos que han estudiado a través de estos programas se encuentran actualmente cursando carreras universitarias.*

## UN MESTRE A LA CUINA

La modalitat més original i efectiva per als qui tenen un difícil accés als centres escolars, ja sigui perquè han de treballar per contribuir a la dèbil economia familiar o perquè viuen geogràficament lluny dels centres educatius, és la del "Maestro en casa". Malgrat el seu nom, la presència dels mestres a les cases dels al·lots que no es poden permetre el luxe d'anar a classe és purament "virtual", o més aviat radiofònica, ja que es tracta d'un sistema educatiu, avalat pel govern hondureny, que permet estudiar a distància des de la primària fins al batxillerat.

La Creu Roja no ha dubtat a recolzar a aquest mètode d'ensenyament creat per l'anomenat Institut Hondureny d'Educació per Ràdio que, a través de la popularíssima emissora Radio Voz, emet classes sobre totes les matèries obligatòries per tal que els joves alumnes puguin prendre nota des de casa seva. Per això, crida l'atenció la lentitud de les explicacions, impròpia del frenesí de la ràdio, que s'adapta al ritme d'un estudiant mig que no té la possibilitat d'interactuar amb el professor. A pas lent, i amb bona lletra. A aquesta iniciativa, que té un gran èxit a Honduras, la Parròquia de San Pedro Sula hi ha afegit un pla de reforç setmanal, que s'imparteix amb classes presencials a la ciutat els caps de setmana, i que va a càrrec de professors voluntaris.

A banda del "Maestro en casa", dins la mateixa parròquia s'han habilitat aules on s'imparteixen les esmentades classes de reforç i assignatures presencials d'informàtica ("computación") i anglès.

## UN MAESTRO EN LA COCINA

*La modalidad más original y efectiva para los que tienen un difícil acceso a los centros escolares, ya sea porque tienen que trabajar para contribuir a la débil economía familiar o porque viven geográficamente lejos de los centros educativos, es la del "Maestro en casa". A pesar de su nombre, la presencia de los maestros en las casas de los chicos que no se pueden permitir el lujo de ir a clase es puramente "virtual" o mejor, radiofónica, ya que se trata de un sistema educativo, avalado por el gobierno hondureño, que permite estudiar a distancia desde primaria hasta el bachillerato.*

*La Cruz Roja no ha dudado en dar soporte a este método de enseñanza creado por el Instituto Hondureño de Educación por radio que, a través de la popularísima emisora Radio Voz, emite clases sobre todas las materias obligatorias para que los jóvenes alumnos puedan tomar nota desde su casa. Por eso, llama la atención la lentitud de las explicaciones, impropia del frenesí de la radio, que se adapta al ritmo de un estudiante medio que no tiene la posibilidad de interactuar con el profesor. A paso lento, y con buena letra... A esta iniciativa, que tiene un gran éxito en Honduras, la Parroquia de San Pedro Sula le ha añadido un plan de refuerzo semanal, que se imparte con clases presenciales en la ciudad los fines de semana, y que van a cargo de profesores voluntarios.*

*A parte del "Maestro en casa", dentro de la misma parroquia se han habilitado aulas donde se imparten las llamadas clases de refuerzo y asignaturas presenciales de informática ("computación") e ingles.*



Les escoles rurals permeten assistir a classe a alumnes que viuen molt lluny de la ciutat.  
*Las escuelas rurales permiten asistir a clase a alumnos que viven muy lejos de la ciudad.*

Els privilegiats alumnes que poden assistir a aquestes classes entre setmana deixen els seus pupitres, dissabtes i diumenges, a aquells que treballen tota la setmana o que estan massa lluny de San Pedro Sula per anar-hi cada dia. Dins les aules, que vam visitar de la mà del màxim responsable de la parròquia, l'espanyol Antonio Sánchez García, es respira un ambient de concentració i de respecte als mestres, molts dels quals fan aquesta feina de manera voluntària i amb un clar esperit solidari, entestats a trencar un cercle viciós de pobresa, ignorància i manca d'oportunitats.

*Los privilegiados alumnos que pueden asistir a estas clases entre semana dejan sus pupitres, sábados y domingos, a aquellos que trabajan toda la semana o que están demasiado lejos de San Pedro Sula para ir cada día. Dentro de las aulas, que visitamos de la mano del máximo responsable de la parroquia, el español Antonio Sánchez García, se respira un ambiente de concentración y de respeto a los profesores, muchos de los cuales realizan este trabajo de manera voluntaria y con un claro espíritu solidario, entestados a romper un círculo vicioso de pobreza, ignorancia y falta de oportunidades.*

Es veu clarament, amb una ullada a les classes de cap de setmana, la necessitat que tenen aquests alumnes d'aprofitar al màxim el suport que reben, conscients de què, dins el seu entorn, l'educació és un autèntic luxe i una esperança de futur. Les classes són a més molt participatives, perquè els alumnes han d'aprofitar aquestes hores per plantejar tots els dubtes que han anat sorgint al llarg de la setmana amb les classes radiofòniques, i les preguntes a fer són moltes. Cada matèria i cada nivell dins la mateixa matèria tenen un horari d'emissió concret, de manera que els alumnes poden dibuixar un horari perfectament estructurat segons el seus coneixements i el curs que estan estudiant.

Crida l'atenció dels estrangers, també, la pulcritud dels infants que baixen a l'escola amb la cartera a l'esquena des de les petites poblacions del Merendón, moltes de les quals es troben a una distància considerable del centres escolars, que transcorre per camins de terra que quan plou queden enfangats. Normalment els estudiants van uniformats amb camisa blanca i pantalons o faldilles de pinces, de manera que, sigui quina sigui la seva extracció social, les diferències econòmiques no s'aprecien en els seus hàbits escolars. Molts hondurenys tenen una sola muda que renten cada vespre per vestir-se correctament a l'endemà, la qual cosa es converteix en una al·legoria de la lluita per conservar la dignitat en un ambient de pobresa i, massa sovint, de misèria. Aquests al·lots es creuen en el seu camí diari amb els camperols que imposen respecte amb la seva presència, perquè invariablement duen uns ganivets de treball que

*Se ve claramente, con una ojeada en las clases de fin de semana, la necesidad que tienen estos alumnos de aprovechar al máximo el soporte que reciben, conscientes de que, dentro de su entorno, la educación es un auténtico lujo y una esperanza de futuro. Las clases son además muy participativas, porque los alumnos han de aprovechar estas horas para plantear todas las dudas que hayan ido surgiendo a lo largo de la semana con las clases radiofónicas, y las preguntas van a ser muchas. Cada materia y cada nivel dentro de la misma materia tienen un horario de emisión concreto, de manera que los alumnos pueden dibujar un horario perfectamente estructurado según sus conocimientos y el curso que estén estudiando.*

*Llama la atención de los extranjeros, también, la pulcritud de los niños que bajan al colegio con la cartera a la espalda desde las pequeñas poblaciones del Merendón, muchas de las cuales se encuentran a una distancia considerable de los centros escolares, que transcurre por caminos de tierra que cuando llueve quedan enfangados. Normalmente los estudiantes van uniformados con camisa blanca y pantalones o faldas de pinzas, de manera que, sea cual sea su condición social, las diferencias económicas no se aprecian en sus hábitos escolares. Muchos hondureños tienen una sola muda que lavan cada noche para vestirse correctamente al día siguiente, lo que se convierte en una alegoría de la lucha para conservar la dignidad en un ambiente de pobreza y, demasiado a menudo, de miseria. Estos chicos se cruzan en su camino diario con los campesinos que imponen respeto con su presencia, porque, invariablemente llevan unos cuchillos de trabajo que miden hasta un*

fan fins a un metre i mig de llargària, necessaris a la selva. El transport motoritzat està reservat a aquells pocs que es poden permetre les poques lampires que costa el viatge fins a la ciutat.

Un dels estudiants del programa "Maestro en casa", Osmon Humberto Rivas, de dinou anys d'edat i cultivador de cafè, aporta la seva visió personal. Al menjador de casa seva, una humil construcció aïllada a la serra del Merendón, hi apareix penjat amb orgull el particular tresor familiar, les fotos de final de curs de tots els germans que han pogut estudiar a través d'aquest programa, realitzant un gran esforç personal: dos d'ells són actualment professors. L'Osmon, el penúltim de set fills, treballa al camp i somnia amb estudiar una enginyeria industrial; des de fa cinc anys, però, s'ha de conformar amb seguir a distància el programa educatiu de Radio Voz. "M'agradaria estudiar a la universitat, però ho veig bastant difícil perquè per a això hauria d'estar a Santa Bàrbara i el meu pare em diu que he d'estar aquí per a ajudar-lo". Osmon, que s'enganxa a la ràdio després de la llarga jornada a la plantació, que va de les set del matí a les quatre de la tarda, diu que aquest mètode d'estudi "em sembla sensacional per les facilitats que et dona per estudiar, perquè et dona una gran autonomia i t'has d'esforçar per aconseguir-ho", però confessa que "de vegades la meva capacitat s'esgota i em quedo adormit".

L'Osmon ens pregunta si nosaltres hem pogut estudiar i li contestem que sí, que hem tingut molta sort de poder fer-ho sense dificultats. És un plaer par-

*metro y medio, necesarios para la selva. El transporte motorizado está reservado a aquellos pocos que se pueden permitir las pocas lampiras que cuesta el viaje hasta la ciudad.*

*Uno de los estudiantes del programa "Maestro en casa", Osmon Humberto Rivas, de diecinueve años de edad y cultivador de café, aporta su visión personal. En el comedor de su casa, una humilde construcción aislada en la sierra del Merendón, aparece colgado con orgullo el particular tesoro familiar, las fotos de final de curso de todos los hermanos que han podido estudiar a través de este programa, realizando un gran esfuerzo personal: dos de ellos son actualmente profesores. Osmon, el penúltimo de los siete hijos, trabaja en el campo y sueña con estudiar una ingeniería industrial; desde hace cinco años, pero se tiene que conformar con seguir a distancia el programa educativo de "Radio Voz". "Me gustaría estudiar en la universidad, pero lo veo bastante difícil porque para esto tendría que estar en Santa Bárbara y mi padre me dice que tengo que estar aquí para ayudarlo". Osmon, que se engancha a la radio después de la larga jornada en la plantación, que va desde las siete de la mañana a las cuatro de la tarde, dice que este método de estudio "me parece sensacional por las facilidades que te da para estudiar, porque te da una gran autonomía y te tienes que esforzar para conseguirlo", pero confiesa que "a veces mi capacidad se agota y me quedo dormido".*

*Osmon nos pregunta si nosotros hemos podido estudiar y le contestamos que sí, que hemos tenido mucha suerte de poder hacerlo sin dificultades. Es un pla-*

lar amb ell a sota del triomfal quadre que resumeix en unes poques imatges emmarcades la trajectòria de la genealogia familiar, mentre la seva mare em convida a fer una "tortita" al foc de llenya, que em surt una mica abonyegada per la manca d'experiència, i la seva germana petita espia amb un somriure a través de la cortina la visita de la Creu Roja. Nosaltres, personalment, no sabem si l'Osmon podrà arribar a ser algun dia enginyer industrial, però alguna cosa dins l'ambient d'aquesta casa ens diu que sí, que ho aconseguirà.

La trajectòria de Juan José López, un dels professors del programa "Maestro en casa", també parla per si mateixa. Nascut a una família de sis germans originaris de Peñitas Arriba, en plena serra del Merendón, als dotze anys es va veure obligat a deixar l'escola estatal Héctor Pérez Estrada per treballar en el cultiu de cafè i hortalises. "Em dedicava al conreu de cafè, raves, remolatxa, pastanagues... i m'atreia molt la idea d'estudiar però no m'ho podia permetre.

*cer hablar con el debajo del triunfal cuadro que resume en unas pocas imágenes emmarcadas la trayectoria de la genealogía familiar, mientras su madre me invita a hacer una "tortita" al fuego de leña, que me sale un poco abollada por la falta de experiencia, y su hermana pequeña espía con una sonrisa a través de la cortina la visita de la Cruz Roja. Nosotros, personalmente, no sabemos si Osmon podrá llegar a ser algún día ingeniero industrial, pero algo dentro del ambiente de esta casa nos dice que sí, que lo conseguirá.*

*La trayectoria de Juan José López, uno de los profesores del programa "Maestro en casa", también habla por si misma. Nacido en una familia de seis hermanos originario de Peñitas Arriba, en plena sierra del Merendón, a los doce años se vio obligado a dejar el colegio estatal Héctor Pérez Estrada para poder trabajar en el cultivo de café y hortalizas. "Me dedicaba al cultivo de café, rábanos, remolacha, zanahorias... y me atraía mucho la idea de estudiar pero no me lo podía permitir.*



Na Rosa segueix las classes de la ràdio a la cuina de casa seva en companyia del seu lloro.  
*Rosa sigue las clases de la radio en la cocina de su casa en compañía de su loro.*



Em llevava a les sis del matí i, als vint-i-set anys, em vaig posar a estudiar amb el sistema del “Maestro en casa”, seguint per ràdio les classes que començaven a les quatre de la tarda per tal de treure’m el títol de batxillerat. Ara, gràcies a això, soc l’únic de la família que té una professió i em sento content i agraït perquè, encara que no m’hagi canviat completament la vida, sento que puc ser solidari i transmetre als altres els meus coneixements. La Dílsia i la Reina, les meves filles, estudien actualment amb el mateix sistema, i jo somnio amb llicenciar-me en matemàtiques, que és el que més m’agrada, mentre que els meus germans segueixen la mateixa rutina de la feina en el camp”.

*Me levantaba a las seis de la mañana y, a los veintisiete años, me puse a estudiar con el sistema del Maestro en casa, siguiendo por radio las clases que empezaban a las cuatro de la tarde para sacarme el título de bachillerato. Ahora, gracias a esto, soy el único de la familia que tiene una profesión y me siento contento y agradecido porque, aunque no me haya cambiado completamente la vida, siento que puedo ser solidario y transmitir a otros mis conocimientos. “Dílsia y Reina, mis hijas, estudian actualmente con el mismo sistema, y yo sueño con licenciarme en matemáticas, que es lo que más me gusta, mientras que mis hermanos siguen la misma rutina del trabajo en el campo”.*



N'Osmon estudia amb la ràdio quan acaba la seva jornada a la plantació.  
*Osmon estudia con la radio cuando acaba su jornada en la plantación.*

A la Parròquia de Sant Vicenç de Paül s'imparteixen les matèries de matemàtiques, anglès, informàtica, ciències, estudis socials, agricultura, arts, música i el que anomenen cívica, una assignatura que comprèn l'estudi dels costums i la història del país, així com els drets i els deures dels ciutadans. Per a Juan José López, "lluitar pel país és un deure". Molts hondurenys ni tant sols no enregistren els seus fills, i a les escoles se'ls anima a treure's els papers per obtenir la ciutadania, a la vegada que es fa un treball social important que va més enllà de la pura transmissió de matèries obligatòries i s'intenten inculcar valors de convivència i respecte. De fet, tots els professors d'aquests centres destaquen la importància de donar-se suport els uns als altres per tal de tirar endavant els seus propòsits educatius. "Quan els dos pares treballen, els infants queden a la deriva", explica en Juan José. L'objectiu d'aquest programa educatiu és, doncs, que arribin a bon port.

## DE LA MAQUILA A L'AULA

"A la maquila fa una calor horrorosa. Es donen casos de desmaís, hi ha gent que s'ofega però no s'atreveix a dir res perquè la pressió dels supervisors és constant. Si tens febre, o tos, no en fan cap cas, et donen allà mateix una pastilla per al constipat, per al mal de cap o d'estómac. Si estàs malalt i no pots seguir el ritme de la cadena de treball, et boten. Si et quedas embarassada, et fan fora. Els operaris han d'aguantar-ho tot per tal de no ser acomiadats: poden ser humiliats, maltractats, rebre empentes.

*En la Parroquia de San Vicente de Paül, se imparten las materias de matemáticas, inglés, informática, ciencias, estudios sociales, agricultura, artes, música y el que llaman cívica, una asignatura que comprende el estudio de las costumbres y la historia del país, así como los derechos y deberes de los ciudadanos. Para Juan José López, "luchar por el país es un deber". Muchos Hondureños ni tan solo no registran a sus hijos, y en los colegios se les anima a sacar los papeles para obtener la ciudadanía, a la vez que se hace un trabajo social importante que va más allá de la pura transmisión de materias obligatorias y se intentan inculcar valores de convivencia y respeto. De hecho, todos los profesores de estos centros destacan la importancia de darse apoyo los unos a los otros para llevar a cabo sus propósitos educativos. "Cuando los dos padres trabajan, los niños quedan a la deriva", explica Juan José. El objetivo de este programa educativo es, entonces, que lleguen a buen puerto.*

## DE LA MAQUILA AL AULA

*"En la maquila hace un calor horroroso. Se dan casos de desmayos, hay gente que se ahoga pero no se atreve a decir nada porque la presión de los supervisores es constante. Si tienes fiebre, o tos, no hacen ningún caso, te dan allí mismo una pastilla para el constipado, para el dolor de cabeza o de estómago. Si estás enfermo y no puedes seguir el ritmo de la cadena de trabajo, te despiden. Si te quedas embarazada, te despiden. Los operarios tienen que aguantarlo todo para no ser despedidos: pueden ser humillados, maltratados, recibir empujones.*





La enginyera agrònoma Eva Mendoza coordina la part agrícola del projecte de la Creu Roja.  
*La ingeniera agrícola Eva Mendoza coordina la parte agrícola del proyecto de la Cruz Roja.*

No et deixen aixecar-te per anar al lavabo o per beure aigua. Vostè beu molt, vostè s'aixeca massa, et diuen. De vegades has fet bé la feina i t'humilien i et diuen que a l'hora de plegar et toca fer hores extres sense cobrar per reparar una peça que diuen que has espatllat tu, encara que no l'hagis fet malbé, i així et fan treballar gratuïtament. Les "maquileras" s'amaguen les peces trencades a la roba perquè si les troben les descompten del seu sou, jo mateixa ho feia. Treballes des de les set del matí a les cinc de la tarda, dissabtes inclosos. A les nou, atures deu minuts, i de les dotze a la una menges allà mateix, amb uns tiquets que et dona l'empresa i que després et descompten del sou. La gent s'emporta de casa arròs, "frijolitos", que no fallen mai, menjar sec, uns "huevitos", unes verdures "sancochadas", plàtans, de tant en tant pollastre fregit...".

*No te dejan levantar para ir al lavabo o a beber agua. Usted bebe mucho, usted se levanta demasiado, te dicen. A veces has hecho bien el trabajo y te humillan y te dicen a la hora de irte que te tocar hacer horas extras sin cobrar para reparar una pieza que dicen que tú has roto, aunque no la hayas roto, y así te hacen trabajar gratuitamente. Las "maquileras" se esconden las piezas rotas de ropa porque si las encuentran se las descuentan de su sueldo, yo misma lo hacía. Trabajas desde las siete de la mañana hasta las cinco de la tarde, sábados incluidos. A las nueve, paras diez minutos, y de las doce a la una comes allí mismo, con unos tickets que te da la empresa y que después te descuentan del sueldo. La gente se lleva de casa arroz, "frijolitos" que no fallan nunca, comida seca, unos "huevitos", unas verduras "sancochadas", plátanos, de vez en cuando pollo frito...".*

“Vaig començar a la maquila als quinze anys. Ja no hi admeten menors, però abans els nins feien feines als magatzems, o d’ajudants de picapedrers, si els pares ho autoritzaven. Jo tenia vuit anys quan va morir la mamà, que vivia a Belice, a Mèxic, i li enviava diners a l’Àvia per pagar l’escola. El meu pare no va créixer amb nosaltres. Som cinc germans, i jo sóc l’única que he sentit la necessitat d’estudiar. Amb el programa del “Maestro en casa” vaig poder fer el batxillerat, però el vaig acabar als vint-i-cinc, amb cinc anys de retràs, perquè feia pauses a l’estudi per guanyar diners. He fet després cursos lliures a la universitat, i actualment estic estudiant pedagogia, però per cada matèria he de pagar cinc-centes lempiras en llibres; el sou d’una maquilera és d’unes 2.800 lempiras al mes. Gràcies a l’educació, ara he aixecat el cap, però compadeixo a molta gent que treballa a les maquiles i tot l’esforç que es fa a canvi d’un sou. És un espant, perquè et pressionen molt a la feina...”

“Treballava per a una multinacional de fabricació de llenceria, a una fàbrica en què hi deuria haver uns 18.000 empleats dividits en tres mòduls. La meva tasca era tancar els costats de les peces de roba, i cada dia cosia de deu a dotze sacs de 24 peces cadascun. L’encarregada em tractava molt malament perquè estudiava, cosa que està mal vista a la maquila, i sempre trobava la manera de posar-me més feina, sempre em feia plorar i em deia que feia malament les peces. Als barris baixos hi ha molt poca gent interessada a estudiar perquè pensen que el treball és el que manté a les persones i que fer qualsevol altra cosa és una pèrdua de temps.

*“Empecé en la maquila a los quince años. Ya no admiten menores, pero antes los niños trabajaban en los almacenes, o de ayudantes de picapedreros, si los padres lo autorizaban. Yo tenía ocho años cuando murió mi mamá, que vivía en Belice, en Méjico, y le enviaba dinero a la abuela para pagar el colegio. No crecimos con nuestro padre. Somos cinco hermanos, y yo soy la única que he sentido la necesidad de estudiar. Con el programa del Maestro en casa pude hacer el bachillerato, pero lo terminé a los veinticinco años, con cinco años de retraso, porque hacía pausas en el estudio para ganar dinero. He hecho después cursos libres en la universidad, y actualmente estoy estudiando pedagogía, pero por cada materia tengo que pagar quinientas lempiras en libros; el sueldo de una maquilera es de unas 2.800 lempiras al mes. Gracias a la educación, ahora he levantado la cabeza, pero compadezco a mucha gente que trabaja en las maquiles y todo el esfuerzo que se hace a cambio de un sueldo. Es un espanto, porque te presionan mucho en el trabajo...”*

*“Trabajaba para una multinacional de fabricación de lencería, en una fábrica donde había unos 18.000 empleados divididos en tres módulos. Mi trabajo era cerrar los lados de las piezas de ropa, y cada día cosía de diez a doce sacos de 24 piezas cada uno. La encargada me trataba muy mal porque estudiada, lo que está muy mal visto en la maquila y siempre encontraba la manera de ponerme más trabajo, siempre me hacía llorar y me decía que hacía mal las piezas. En los barrios bajos hay muy poca gente interesada en estudiar porque piensan que el trabajo es el que mantiene a las personas y que hacer cualquier otra cosa es una pérdida de tiempo.*

Els meus germans mai no han sentit aquesta necessitat, però la meua àvia es va adonar del meu gran esforç i ara tinc la satisfacció de poder ajudar-la a ella, de que vegi que estudiar m'ha servit. Vaig rebre un gran suport per part del programa Maestro en casa i vaig pensar que fent-me voluntària per donar classes a altres al·lots era la millor manera que tenia d'ajudar els joves de la meua comunitat. Em vaig adonar que amb constància i voluntat podia estudiar, i ara vull tornar una part del que vaig rebre. Ara sóc professora, i crec que si jo no hagués estudiat no existiria el "Maestro en casa" a algunes poblacions de la Serra del Merendón".

Aquest és el testimoni de na Xiomara Aguilar, la responsable de l'àrea d'Educació del macroprojecte de la Creu Roja al Merendón. Actualment, a la Parròquia de San Pedro Sula hi ha set-cents estudiants que somnien amb una feina digna. A las maquilas hondurenyes hi havia, l'any 2005, 110.923 treballadors, a Mèxic 1 milió, a Guatemala 80.000, a El Salvador 69.000, a la República Dominicana 165.751, a Nicaragua 28.097, i a Costa Rica 49.816, la immensa majoria d'elles dones joves. Na Xiomara, mentre explica la seva experiència càlidament asseguda a l'ombra del pati de la parròquia de Sant Vicenç de Paül, no pot reprimir les llàgrimes. Però només ho fa quan mira enrere.

*Mis hermanos nunca han sentido esta necesidad, pero mi abuela se dio cuenta de mi gran esfuerzo y ahora tengo la satisfacción de poder ayudarla a ella, de que vea que estudiar me ha servido. Recibí un gran apoyo por parte del programa Maestro en casa y pensé que haciéndome voluntaria para dar clase a otros chicos era la mejor manera que tenía de ayudar a los jóvenes de mi comunidad. Me di cuenta que con constancia y voluntad podía estudiar, y ahora quiero devolver una parte de lo que recibí. Ahora soy profesora, y creo que si yo no hubiese estudiado no existiría el Maestro en casa en algunas poblaciones de la Sierra del Merendón".*

*Este es el testimonio de Xiomara Aguilar, la responsable del área de Educación del macroproyecto de la Cruz Roja en el Merendón. Actualmente, en la Parroquia de San Pedro Sula hay setecientos estudiantes que sueñan con un trabajo digno. En las maquilas hondureñas había, en el año 2005, 110.923 trabajadoras, en Méjico 1 millón, en Guatemala 80.000, en El Salvador 69.000, en la República Dominicana 165.751, en Nicaragua 28.097, y en Costa Rica 49.816, la inmensa mayoría de ellas mujeres jóvenes. Xiomara, mientras explica su experiencia cálidamente sentada a la sombra del patio de la Parroquia de San Vicente de Paül, no puede reprimir las lágrimas. Pero solo lo hace cuando mira atrás.*

**ÀREA DE SANITAT**  
**ÁREA DE SANIDAD**



## LA SALUT, PRIMER DE TOT

“El meu pare va morir perquè no podia pagar la diàlisi. Patia insuficiència renal i, per a pagar el tractament, ens hauríem d’haver venut la casa i endeutar-nos tota la família. Nosaltres estàvem disposats a fer-ho, però ell no ho va voler de cap manera i als dos mesos es va deixar morir”.

Aquestes declaracions pausades de na Rosa, una de les joves estudiants del programa “Maestro en casa”, donen fe de la deficient cobertura sanitària que pateix Honduras, un país on hi ha adolescents que s’adonen que estan embarassades al setè mes, segons comenta de primera mà el responsable de la Parròquia dels Pares Paüls.

Na Rosa ens convida a casa seva, un polit habitatge situat a la colònia urbano marginal de Suazo Córdoba, un dels nombrosos barris hondurenys que pateix una enorme manca de centres de salut i de medicines, i a on les condicions mínimes de salut i higiene brillaven per la seva absència fins que es va posar en marxa el projecte de la Creu Roja. Com que la feina no li permet assistir a classes regulars, na Rosa segueix cada vespre el programa educatiu de Radio Voz des de la cuina de casa seva, acompanyada del simpàtic Curro, el lloro de la família, que de tant en tant hi diu la seva, i de la silenciosa presència de la seva mare, que feineja entre plats i olles mentre la filla estudia.

La jove vasca Idoia Makazaga és la responsable de l'àrea de Salut del macroprojecte del Merendón, un dels serveis més antics de la parròquia, que va

## LA SALUD, PRIMERO DE TODO

*“Mi padre murió porque no podía pagar la diálisis. Sufría insuficiencia renal y, para pagar el tratamiento, tendríamos que haber vendido la casa y endeudarnos toda la familia. Nosotros estábamos dispuestos a hacerlo, pero él no quiso de ninguna manera y a los dos meses se dejó morir”.*

*Estas declaraciones pausadas de Rosa, una de las jóvenes estudiantes del programa Maestro en casa, dan fe de la deficiente cobertura sanitaria que padece Honduras, un país donde hay adolescentes que se dan cuenta que están embarazadas al séptimo mes, según comenta de primera mano el responsable de la Parroquia de los Padres Paules.*

*Rosa nos invita a su casa, una pulida vivienda situada en la colonia urbano marginal de Suazo Córdoba, uno de los numerosos barrios hondureños que padece una enorme falta de centros de salud y de medicinas, y donde las condiciones mínimas de salud e higiene brillaban por su ausencia hasta que se puso en marcha el proyecto de la Cruz Roja. Como el trabajo no le permite asistir a clases regulares, Rosa sigue cada noche el programa educativo Radio Voz desde la cocina de su casa, acompañada por el simpático Curro, el loro de la familia, que de vez en cuando habla, y de la silenciosa presencia de su madre, que trabaja entre platos y ollas mientras su hija estudia.*

*La joven vasca Idoia Makazaga es la responsable del área de Salud del macroprojecte del Merendón, uno de los servicios más antiguos de la parroquia, que*

començar fa anys oferint consultes amb un metge i regalant medicines, donada la gran demanda sanitària de la zona. Mentre conversem amb ella, no deixa d'entrar i sortir gent del dispensari de la parròquia, ple de gom a gom d'adults i infants que esperen pacientment el seu torn a sota d'una acolorida làmina pietosa de Sant Vicenç de Paül. Algunes joves mares aprofiten per alletar els seus nadons allà mateix, oferint-los l'aliment més econòmic i saludable per al seu creixement, la llet materna. "Actualment fem pagar un preu simbòlic pels medicaments, perquè dins la nostra filosofia de treball el fet de donar coses a canvi de res és contraproductiu i crea més dependència. La gent ha de valorar el que està rebent i n'ha de pagar alguna cosa, encara que el preu sigui mínim", expliquen els responsables sanitaris de la parròquia.

La tasca de l'àrea de Salut és, a grans trets i segons paraules de n'Idoia, "millorar la qualitat, la gestió i l'administració de la salut de la població del Merendón i de les zones urbanes marginals que es troben a la zona d'influència de la parròquia de Sant Vicenç de Paül. A tal efecte hem creat un bon equip de voluntaris capacitats per donar atenció primària a la comunitat de manera sistemàtica i continuada". Dins aquesta atenció s'hi inclouen les emergències, els parts i el control dels menors de cinc anys, per a la qual cosa s'ha establert una xarxa de Centres de Salut a les colònies, un altre a la seu parroquial (que inclou medicina general, laboratori i clínica dental) i una ambulància que recorre totes i cadascuna de les poblacions rurals.

*comenzó hace años ofreciendo consultas con un médico y regalando medicinas, dada la gran demanda sanitaria de la zona. Mientras hablamos con ella, no deja de entrar y salir gente del dispensario de la parroquia, totalmente llena de adultos y niños que esperan pacientemente su turno bajo una colorida lámina piadosa de San Vicente de Paül. Algunas jóvenes madres aprovechan para amamantar a sus bebés allí mismo, ofreciéndoles el alimento más económico y saludable para su crecimiento, la leche materna. "Actualmente hacemos pagar un precio simbólico por los medicamentos porque dentro de nuestra filosofía de trabajo el hecho de dar cosas a cambio de nada es contraproducente y crea más dependencia. La gente tiene que valorar lo que está recibiendo y tiene que pagar alguna cosa, aunque el precio sea mínimo", explican los responsables sanitarios de la parroquia.*

*La tarea del área de Salud es, a grandes rasgos y según palabras de Idoia, "mejorar la calidad, la gestión y la administración de la salud de la población del Merendón y de las zonas urbanas marginales que se encuentran en la zona de influencia de la Parroquia de San Vicente de Paül. A tal efecto hemos creado un buen equipo de voluntarios capacitados para dar atención primaria a la comunidad de manera sistemática y continuada". Dentro de esta atención se incluyen las emergencias, los partos y el control de los menores de cinco años, por lo que se ha establecido una red de Centros de Salud en las colonias, otro en la sede parroquial (que incluye medicina general, laboratorio y clínica dental) y una ambulancia que recorre todas y cada una de las poblaciones rurales.*

N'Idoia explica que per aconseguir això s'han d'invertir moltes hores en gestió administrativa, realitzar plans i projeccions com a les millors empreses, coordinar a moltes persones assalariades i voluntàries, visitar les comunitats, fer "pláticas" o converses prenent cafè, jugar a la pilota amb els infants, "chinear tiernitos", preguntar com es troba la família, saber-se els noms de la gent...".

*Idoia explica que para conseguir esto se tienen que invertir muchas horas en gestión administrativa, realizan planos y proyecciones como en las mejores empresas, coordinar a muchas personas asalariadas y voluntarias, visitar las comunidades, hacer "pláticas" o conversaciones tomando café, jugar a la pelota con los niños, "chinear tiernitos", preguntar como se encuentra la familia, saberse los nombres de la gente...".*



El coordinador local del macroprojecte del Merendón, Antonio Sánchez, davant d'un cartell que aconsella donar llet als infants.  
*El coordinador local del macroprojecte del Merendón, Antonio Sánchez, delante de un cartel que aconseja dar leche a los niños.*



## NEBLINAS, UN MATÍ AL CENTRE SANITARI

L'endemà, tenim l'ocasió de comprovar la dedicació de l'equip de Salut arribant a cops de furgoneta, per camins de pedres i pols, a un punt elevat de l'àrea de Neblinas, sota un sol enlluernador que no s'adiu amb aquest topònim. Tot i la intervenció de la Creu Roja per a fer transitables els camins que es van malmetre arrel del Mitch, encara costa avançar per aquestes contrades, on la distància entre poblacions es mesura en purs, és a dir, pel nombre de purs que et dóna temps a fumar caminant d'un punt a un altre, segons asseuren els camperols de la zona. Mentre les rodes de la furgoneta de la Creu Roja intenten desprendre's d'un gran forat, molts curiosos ens observen, a uns pocs metres del dispensari, on el formigueig de nins i nines vestits de colors llampants és incessant.

## NEBLINAS, UNA MAÑANA EN EL CENTRO SANITARIO

*Al día siguiente, tenemos ocasión de comprobar la dedicación del equipo de Salud llegando a golpes de furgoneta, por caminos de piedras y polvo, a un punto elevado del área de Neblinas, bajo un sol deslumbrante que no pega con este topónimo. A pesar de la intervención de la Cruz Roja para hacer transitables los caminos que se destrozaron a raíz del Mitch, aun cuesta avanzar por estas cercanías, donde la distancia entre las poblaciones se mide en puros, es decir, por el número de puros que te da tiempo a fumar caminando de un punto a otro, según aseguuran los campesinos de la zona. Mientras las ruedas de la furgoneta de la Cruz Roja intentan desprenderse de un gran agujero, muchos curiosos nos observan, a unos pocos metros del dispensario, donde el hormiguelo de niños y niñas vestidos de colores relucientes es incesante.*



El nou centre de salut de Neblinas dona servei a vint comunitats rurals.  
El nuevo centro de salud de Neblinas da servicio a veinte comunidades rurales.

El Centre de Salut de Neblinas és un dels catorze que s'han construït al Merendón gràcies al projecte impulsat des de les Illes Balears. Aquest centre dona servei a vint comunitats de l'àrea de Neblinas, ens expliquen, mentre n'Idoa, en Marcos i altres voluntaris van preparant les bosses de llet en pols que distribueixen entre les famílies que tenen infants, per tal de millorar una alimentació gairebé sempre escassa i inadequada, per manca de recursos i d'educació. En total, l'àrea de salut compta actualment amb l'indestimable suport de 56 voluntaris, que han cursat estudis bàsics d'assistència sanitària i han rebut formació específica per col·laborar amb els professionals i fer-se càrrec dels problemes quan aquests no hi són.

Un dels nostres acompanyants hondurenyes sent de cop una molèstia a l'orella i entra de correguda al dispensari, on un metge passa consulta un pic per setmana a tothom que ho necessita, gent que abans de l'obertura d'aquest centre de salut havia de recórrer camins de terra durant hores per ser atesa. La molèstia a l'orella està causada aquesta vegada per la introducció d'un insecte, que el metge li lleva curosament amb unes pinces especials. Mentrestrant, continua el control periòdic dels infants, que són pesats i desparasitats. L'atenció mèdica pròpiament dita va a càrrec de professionals de la salut (metges i infermers) mentre que els voluntaris es dediquen més aviat a l'educació per a la salut, ja que la prevenció és molt important quan parlem d'aspectes tan fonamentals com rentar-se les mans, ensenyar com funciona un termòmetre o millorar l'alimentació dels infants.

*El centro de salud de Neblinas es uno de los catorce que se han construido en el Merendón gracias al proyecto impulsado desde las Islas Baleares. Éste centro da servicio a veinte comunidades del área de Neblinas, nos explican, mientras Idoia, Marcos y otros voluntarios van preparando las bolsas de leche en polvo que distribuyen entre las familias que tienen niños, para mejorar una alimentación siempre escasa e inadecuada, por falta de recursos y de educación. En total, el área de salud cuenta actualmente con el inestimable apoyo de 56 voluntarios, que han cursado estudios básicos de asistencia sanitaria y han recibido formación específica para colaborar con los profesionales y hacerse cargo de los problemas cuando estos no están.*

*Uno de nuestros acompañantes hondureños siente de golpe una molestia en la oreja y entra corriendo en el dispensario, donde un médico pasa consulta una vez por semana a todo el mundo que lo necesita, gente que antes de la apertura de este centro de salud tenía que recorrer caminos de tierra durante horas para ser atendida. La molestia en la oreja está causada esta vez por la introducción de un insecto, que el médico le quita cuidadosamente con unas pinzas especiales. Mientras, continúa el control periódico de los niños, que son pesados y desparasitados. La atención médica propiamente dicha va a cargo de profesionales de la salud (médicos y enfermeros) mientras que los voluntarios se dedican más a la educación para la salud, ya que la prevención es muy importante cuando hablamos de aspectos tan fundamentales como lavarse las manos, enseñar como funciona un termómetro o mejorar la alimentación de los niños.*



Metges professionals i voluntaris treballen plegats a la Serra del Merendón.  
*Médicos profesionales y voluntarios trabajan juntos en la Sierra del Merendón.*

A les portes del dispensari, altres voluntaris venen tota mena de medicaments a la cua de pacients que s'ha generat en uns instants. Acabada la visita, un camperol ens ensenya un gran ram de flors grans i blanques que ens oferiran cuinades, com a acompanyament exquisit, per dinar, mentre ens mostraran com les dones preparen les "tortitas" i torren els grans de cafè a la cuina de casa, de manera artesana, com gairebé tot el que es fa en aquesta serra del Merendón.

*A las puertas del dispensario, otros voluntarios venden toda clase de medicamentos a la cola de pacientes que se ha generado en unos instantes. Acabada la visita, un campesino nos enseña un gran ramo de flores grandes y blancas que nos ofrecerán cocinadas, como acompañamiento exquisito, para comer, mientras nos enseñarán como las mujeres preparan las "tortitas" y tuestan los granos de café en la cocina de casa, de manera artesana, como casi todo lo que se hace en la sierra del Merendón.*

**ÀREA DE SERVEIS SOCIALS**  
**ÁREA DE SERVICIOS SOCIALES**



## UN POC ÉS MOLT

Molt lligats a l'àrea de Salut del projecte de la Creu Roja al Merendón trobem els Serveis Assistencials de la Parròquia dels Pares Paüls, una mena de calaix de sastre des d'on s'intenta posar solució a tota mena de peticions i problemes plantejats pels usuaris. La responsable d'aquesta àrea, Margarita Carazoni, ens convida a passar a un petit despatx de parets blaves inundat de paperassa, és a dir, ple de vida, de retrats i de postals.

“La nostra tasca consisteix a posar claus a tota mena de problemes molt habituals en aquesta zona, que van des de la situació de desemparament en què pot quedar una mare abandonada pel marit fins a la manca d'habitatge, malalties, casos d'emigrants o de persones deportades dels Estats Units o d'altres bandes, situacions en què el cap de la família no pot treballar i queda postrat per una malaltia o un accident, prestació de material ortopèdic...”. En aquest centre atenen gent de tota Honduras, oferint un servei que els usuaris no poden pagar i que se sustenta en gran part a base de donatius i de petites accions diàries de captació de fons, com ara la venda de menjar o de llaminadures a les festes, sempre amb el suport dels voluntaris.

“Et sents malament, quan no pots ajudar, i la veritat és que nosaltres fem tot el que podem”. Na Margarita explica que, quan sorgeixen problemes tant greus com insalvables, hi ha gent que recorre als programes sensacionalistes de les televisions per demanar ajuda

## UN POCO ES MUCHO

*Muy ligados al área de salud del proyecto de la Cruz Roja en el Merendón encontramos los Servicios Asistenciales de la Parroquia de los Padres Paúles, una especie de cajón de sastre desde donde se intenta poner solución a toda clase de peticiones y problemas planteados por los usuarios. La responsable de ésta área, Margarita Carazoni, nos invita a pasar a un pequeño despacho de paredes azules inundado de papeles, es decir, lleno de vida, de retratos y de postales.*

*“Nuestra labor consiste en dar soluciones a toda clase de problemas muy habituales en esta zona, que van desde la situación de desamparo en que puede quedar una madre abandonada por el marido hasta la falta de vivienda, enfermedades, casos de emigrantes o de personas deportadas de los Estados Unidos o de otros lugares, situaciones en que el cabeza de la familia no puede trabajar y queda postrado por una enfermedad o un accidente, prestación de material ortopédico...”. En este centro atienden gente de toda Honduras, ofreciendo un servicio que los usuarios no pueden pagar y que se sustenta en gran parte a base de donativos y de pequeñas acciones diarias de captación de fondos, como la venta de comida o de golosinas en las fiestas, siempre con el soporte de los voluntarios.*

*“Te sientes mal, cuando no puedes ayudar, y la verdad es que nosotros hacemos todo lo que podemos”. Margarita explica que, cuando surgen problemas tan graves como insalvables, hay gente que recorre los programas sensacionalistas de las televisiones para pedir*

pública o bé per participar a un concurs i que, de vegades, si aconseguïen guanyar els diners promesos a través d'aquest sistema, acaben gastant els diners en altres coses també importants i es queden sense l'assistència que necessiten. Sigui com sigui, en aquest racó del planeta els focus de la televisió estan molt lluny i es treballa sempre respectant al màxim la confidencialitat i la intimitat dels usuaris, per la qual cosa na Margarita explica que "s'aborden els casos sense mencionar el nom de les persones", segurament perquè, com hem pogut comprovar al llarg del nostre viatge per les zones més deprimides d'un dels països més pobres de Centreamèrica, el sentiment de la dignitat és molt gran, i es llegeix en les cares de la gent i en la manera de vestir i de pensar, segurament molt influenciada per l'Església Catòlica, sens dubte una de les taules de salvació més habituals de la gent que no té absolutament res més.

De fet, molt abans de l'arribada de la Creu Roja, en aquesta parròquia ja existien programes socials que després del Mitch, amb l'arribada del capital aportat pel Govern de les Illes Balears i la gestió i experiència d'aquesta entitat humanitària, es van sistematitzar, ampliar i millorar, donant cobertura a milers d'usuaris de les classes socials més deprimides. El Macroprojecte del Merendón es va posar en marxa l'any 1999, arrel de la devastació produïda per l'huracà, i va atendre en un primer moment les emergències més immediates, com ara la construcció d'equipaments mèdics, aules i guarderies o la reparació de camins i de sistemes de comunicacions per ràdio, per passar en

*ayuda pública o bien para participar en un concurso y que, a veces, si consiguen ganar el dinero prometido a través de este sistema, terminan gastando el dinero en otras cosas también importantes y se quedan sin la asistencia que necesitan. Sea como sea, en este rincón del planeta los focos de la televisión están muy lejos y se trabaja siempre respetando al máximo la confidencialidad y la intimidad de los usuarios, por lo que Margarita explica que "se abordan los casos sin mencionar el nombre de las personas", seguramente porque, como hemos podido comprobar a lo largo de nuestro viaje por las zonas más deprimidas de uno de los países más pobres de Centroamérica, el sentimiento de la dignidad es muy grande, y se lee en las caras de la gente y en la manera de vestir y de pensar, seguramente muy influenciada por la Iglesia Católica, sin duda una de las tablas de salvación de la gente que no tiene absolutamente nada más.*

*De hecho, mucho antes de la llegada de la Cruz Roja, en esta parroquia ya existían programas sociales que después del Mitch, con la llegada del capital aportado por el Govern de les Illes Balears y la gestión y experiencia de esta entidad humanitaria, se sistematizaron, ampliaron y mejoraron, dando cobertura a miles de usuarios de las clases sociales más deprimidas. El macroproyecto del Merendón se puso en marcha el año 1999, a raíz de la devastación producida por el huracán, y que atendió en primer momento las emergencias más inmediatas, como la construcción de equipamientos médicos, aulas y guarderías o la reparación de caminos y de sistemas de comunicación por radio, para pasar a una segunda fase,*



una segona fase, portada a terme l'any 2003, a altres tipus d'intervencions complementàries com la dotació de vehicles i maquinària agrària, tallers de formació sanitària i un llarg etcètera. La filosofia de la tasca de cooperació arrel d'una catàstrofe que porta a terme la Creu Roja arreu del món passa sempre per un primer moment d'emergència que dóna pas de manera continuada a altres projectes a mitjà i llarg termini en matèria de cooperació i desenvolupament integral, destinats a funcionar en un futur sense suport extern. En aquest cas, enguany es posarà en marxa la tercera fase d'intervenció de la Creu Roja al Merendón, per a la qual cosa el Govern de les Illes Balears ja ha aprovat una partida pressupostària per als anys 2005-2006 que permetrà, entre altres coses, ampliar els centres educatius polivalents del Merendón a les comunitats de Suyapita i Perú, on s'impartiran classes de secundària i batxillerat.

*llevada a término el año 2003, a otros tipos de intervenciones complementarias como la dotación de vehículos y maquinaria agraria, talleres de formación sanitaria y un largo etcétera. La filosofía de la tarea de cooperación a raíz de una catástrofe que lleva a cabo la Cruz Roja alrededor del mundo pasa siempre por un primer momento de emergencia que da paso de manera continuada a otros proyectos a medio y largo plazo en materia de cooperación y desarrollo integral, destinados a funcionar en un futuro sin soporte externo. En este caso, este año se pondrá en marcha la tercera fase de intervención de la Cruz Roja en el Merendón, por lo que el Govern de les Illes Balears ya ha aprobado una partida presupuestaria para los años 2005-2006 que permitirá, entre otras cosas, ampliar los centros educativos polivalentes del Merendón en las comunidades de Suyapita y Perú, donde se impartirán clases de secundaria y bachillerato.*



Dues mares adolescents esperen ser ateses al centre de salut de la colònia urbana marginal Primavera.  
*Das madres adolescentes esperan ser atendidas en el centro de salud de la colonia urbana marginal Primavera.*



També es porten a terme des d'aquest centre altres projectes d'important implicació social, com ara un de lluita contra la Sida, un d'atenció a infants del carrer de les zones urbanes marginals de San Pedro Sula, i un tercer d'atenció integral a persones grans.

## UN EQUIP QUE FUNCIONA COM UN RELLOTGE SUÍ

“Pot ser que sí, pot ser que no. El més segur és que qui sap...”. Amb aquestes paraules Antonio Sánchez García, el coordinador local del projecte de la Creu Roja al Merendón, resumeix la filosofia conformista de gran part del poble hondureny, contra la qual lluiten a diari aquest equip de professionals i voluntaris. “La nostra opció és l'educació, en el sentit més ampli de la paraula, per lluitar contra el Déu ho vol així, perquè la gent ha d'adonar-se de que el seu propi esforç és part de tot aquest entramat de serveis bàsics que en un futur s'autofinçarà”.

El paper d'Antònio és força compromès, ja que és l'encarregat de dirigir i coordinar des del “centre d'operacions” de la parròquia totes les àrees de treball, la de Salut i Assistència Social, la d'Educació i l'Agrícola, força disperses geogràficament, per a la qual cosa es reuneix cada setmana amb tots els especialistes que hem anat coneixent al llarg d'aquestes pàgines, n'Eva, n'Idoia, na Xiomara i na Margarita, a les quals qualifica com un equip de gran qualitat humana, perfectament compenetrat. N'Antonio destaca, amb orgull i agraïment, que moltes de les persones que ara formen part de l'e-

*También se llevan a cabo desde este centro otros proyectos de importante implicación social, como ahora uno de lucha contra el Sida, uno de atención a niños de la calle de las zonas urbanas marginales de San Pedro Sula, y un tercero de atención integral a personas mayores.*

## UN EQUIPO QUE FUNCIONA COMO UN RELOJ SUIZO

*“Puede ser que sí, puede ser que no... Lo más seguro es que quien sabe...”. Con estas palabras Antonio Sánchez García, coordinador local del proyecto de la Cruz Roja en el Merendón, resume la filosofía conformista de gran parte del pueblo hondureño, contra la cual lucha a diario este equipo de profesionales y voluntarios. “Nuestra opción es la educación, en el sentido más amplio de la palabra, para luchar contra Dios, que lo quiere así, porque la gente tiene que darse cuenta de que su propio esfuerzo es parte de todo este entramado de servicios básicos que en un futuro se autofinanciará”.*

*El papel de Antonio es muy comprometido, ya que es el encargado de dirigir y coordinar desde el “centro de operaciones” de la parroquia todas las áreas de trabajo, la de Salud y Asistencia Social, la de Educación y la Agrícola, tan dispersas geográficamente, por lo que se reúne cada semana con todos los especialistas que hemos ido conociendo a lo largo de estas páginas, Eva, Idoia, Xiomara y Margarita, a las cuales califica como un equipo de gran calidad humana, perfectamente compenetrado. Antonio destaca, con orgullo y agradecimiento, que muchas de las personas que ahora forman parte del equipo de*

quip de treball van ser en un primer moment beneficiàries dels diversos programes, com és el cas de na Xiomara, que mentre treballava a la maquila estudiava amb el projecte del “Maestro en casa” i ara és la màxima responsable del projecte educatiu.

N’Antonio té molt clar que “la solidaritat no és només donar i rebre, sinó sobretot compartir entre iguals” i, segons ell, en el cas del projecte del Merendón no n’hi ha prou amb donar les gràcies pel suport rebut des de les Illes Balears, sinó que aquest agraïment ha d’anar acompanyat d’un bon projecte executat que ha donat uns excel·lents resultats, en el quals els donants, les persones que mostren la seva solidaritat, se senten reconfortades en veure que el seu esforç de donar es veu recompensat per les persones que el porten a terme i pels milers de beneficiaris que han millorat la seva qualitat de vida gràcies a aquesta iniciativa”.

*trabajo fueron en un primer momento beneficiarios de los diversos programas, como es el caso de Xiomara, que mientras trabajaba en la maquila estudiaba con el proyecto del Maestro en casa y ahora es la máxima responsable del proyecto educativo.*

*Antonio tiene muy claro que “La solidaridad no es solo dar y recibir, si no sobretodo compartir entre iguales” y, según el, en el caso del proyecto del Merendón no hay suficiente con dar las gracias por el apoyo recibido desde las Illes Balears, si no que este agradecimiento tiene que ir acompañado de un buen proyecto ejecutado que ha dado unos excelentes resultados, en el que los donantes, las personas que muestran su solidaridad, se sienten reconfortadas al ver que el esfuerzo de dar, se ve recompensado por las personas que lo llevan a cabo y por los miles de beneficiarios que han mejorado su calidad de vida gracias a esta iniciativa”.*



Els projectes de la Creu Roja paren especial atenció als infants.  
*Los proyectos de la Cruz Roja ponen especial atención a los niños.*



**LA VIOLÈNCIA COM A FORMA DE VIDA**  
***LA VIOLENCIA COMO FORMA DE VIDA***



## A TRETES

Malgrat les reiterades queixes dels ciutadans europeus pels índexs de delinqüència de la nostra societat, aquesta lacra social no és comparable ni de bon tros amb el nivell de violència que suporten els països centreamericans. A Honduras, concretament, vuit persones assassinades poden aparèixer en una notícia breu de les pàgines interiors dels diaris estatals, ja que aquestes accions formen part de la vida quotidiana de ciutats com San Pedro Sula i es repeteixen a diari, amb una freqüència alarmant que ja fa temps que no mereix ser portada. De fet, els noticiaris centreamericans, en general, estan plens de referències a la lluita contra la violència al carrer, una de les principals armes electorals de qualsevol candidat, al més pur estil de l'oest americà. Però també es dona, paral·lelament, una tendència del governs de torn a amagar en la mesura del possible aquesta crua realitat, que crea lògicament una gran alarma social.

Aquest nivell de violència, conseqüència directa de la misèria en què viu una àmplia part de la població, és palpable en la tensió que es respira al carrer, sobretot a la ciutat i, dintre d'aquesta, a les zones urbanes marginals, on no es dona a l'abast per tractar dignament els morts, als quals es deixa reposar damunt de blocs de gel a les cases fins que són retirats. Acabats d'arribar a San Pedro Sula, la primera cosa que crida l'atenció és que una parròquia hagi d'estar protegida per grans portes i tancada per raons de seguretat. De fet, mentre ens reunim el primer dia a l'ombra del plàcid pati que hi ha al

## A TIROS

*A pesar de las reiteradas quejas de los ciudadanos europeos por los índices de delincuencia de nuestra sociedad, esta lacra social no es comparable con el nivel de violencia que soportan los países centroamericanos. En Honduras, concretamente, ocho personas asesinadas pueden aparecer en una noticia breve de las páginas interiores de los periódicos estatales, ya que estas acciones forman parte de la vida cotidiana de ciudades como San Pedro Sula y se repiten a diario, con una frecuencia alarmante que ya hace tiempo que no merecen ser portada. De hecho, los noticieros centroamericanos, en general, están llenos de referencias a la lucha contra la violencia en la calle, una de las principales armas electorales de cualquier candidato, al más puro estilo del oeste americano. Pero también se da, paralelamente una tendencia del gobierno de turno a esconder en la medida posible esta cruda realidad, que crea lógicamente una alarma social.*

*Este nivel de violencia, consecuencia directa de la miseria en que vive una amplia parte de la población, es palpable en la tensión que se respira en la calle, sobretodo en la ciudad y, dentro de esta, en las zonas urbanas marginales, donde no se da abasto para tratar dignamente a los muertos, a los que se deja reposar encima de bloques de hielo en las casas hasta que son retirados. Al llegar a San Pedro Sula, lo primero que nos llama la atención es que una parroquia tenga que estar protegida por grandes puertas y cerrada por razones de seguridad. De hecho, mientras nos reunimos el primer día a la sombra del plácido patio que hay en el recinto de*

recinte dels Pares Paüls, escoltem com a fons musical els càntics que un grup de feligresos entonen a l'església parroquial, en el transcurs d'una missa farcida de flors que no és altra cosa que el funeral d'un altre mort per assassinat, segons confirmem uns minuts més tard, en veure sortir el taüt per la porta principal. Es dóna el cas, a més, que aquesta parròquia està situada prop del cementiri municipal, per la qual cosa la trista escena es pot repetir diverses vegades en un sola jornada, com ens expliquen els responsables del projecte que hem vingut a supervisar.

*los padres Paúles, escuchamos como fondo musical los cánticos que un grupo de feligresos entonan en la Iglesia Parroquial, en el transcurso de una misa adornada de flores que no es otra cosa que el funeral de otro muerto por asesinato, según confirmamos unos minutos más tarde, al ver salir el ataúd por la puerta principal. Se da el caso, además, de que esta parroquia está situada cerca del cementerio municipal, por lo que la triste escena se puede repetir varias veces en un solo día, como nos explican los responsables del proyecto que hemos venido a supervisar.*



El treball infantil està força generalitzat a Honduras.  
*El trabajo infantil está muy generalizado en Honduras.*

Des de la terrassa de l'hotel on ens allotgem es poden sentir cada vespre, en caure la fosca, moment en què el més recomanable és no sortir al carrer, els trets aïllats que es produeixen a diverses zones de la ciutat. Els mateixos hotels avisen els estrangers, amb notes emmarcades a les portes de les habitacions, de la conveniència de tancar bé les portes, de mirar a través del petit ull de bou de les mateixes abans d'obrir i d'utilitzar les caixes fortes de l'establiment, entre altres mesures bàsiques de seguretat, que de vegades inclouen targes magnètiques d'ús exclusiu dels clients per accedir des del carrer a la recepció, sempre vigilada. Gairebé la totalitat d'establiments comercials, d'altra banda, disposen de personal de seguretat, de manera que, en un supermercat, es pot trobar fàcilment un home armat a la porta i un altre fent guàrdia entre els prestatges de conserves. I el mateix passa a les benzineres, restaurants, botigues de fotografia o qualsevol altre indret on sigui previsible trobar una sucosa caixa amb uns milers de lempiras. El cotxe s'ha convertit, a Honduras, en un vehicle de seguretat indispensable per recórrer els pocs metres que separen la casa de la botiga o de l'escola, i és recomanable circular sempre amb les finestres apujades, evitant aturar-se massa temps als semàfors i cruïlles.

El panorama, a ulls d'un europeu, és intimidant, ja que la majoria de les cases apareixen plenes de reixes de seguretat, i n'hi ha algunes que estan folrades de dalt a baix amb gruixudes teles metàl·liques que n'impedeixen l'accés. La majoria dels infants i de la gent jove de les ciutats passa els ves-

*Desde la terraza del hotel donde nos alojamos se pueden oír cada noche, al caer la oscuridad, momento en el que es más recomendable no salir a la calle, los tiros aislados que se producen en diversas zonas de la ciudad. Los mismos hoteles avisan a los extranjeros, con notas emmarcadas en las puertas de las habitaciones, de la conveniencia de cerrar bien las puertas, de mirar a través del pequeño ojo de buey de las mismas antes de abrir y de utilizar las cajas fuertes del establecimiento, entre otras medidas básicas de seguridad, que a veces incluyen tarjetas magnéticas de uso exclusivo de los clientes para acceder desde la calle a la recepción, siempre vigilada. Casi la totalidad de establecimientos comerciales, por otro lado, disponen de personal de seguridad, de manera que, en un supermercado, se puede encontrar fácilmente un hombre armado en la puerta y otro haciendo guardia entre los estantes de conservas. Y lo mismo pasa en las gasolineras, restaurantes, tiendas de fotografía o cualquier otro lugar donde sea previsible encontrar una caja jugosa con unos miles de lempiras. El coche se ha convertido, en Honduras, en un vehículo de seguridad indispensable para recorrer los pocos metros que separan la casa de la tienda o de la escuela, y es recomendable circular siempre con las ventanas subidas, evitando pararse demasiado tiempo en los semáforos y los cruces.*

*El panorama, a ojos de un europeo, es intimidante, ya que la mayoría de las casas aparecen llenas de rejas de seguridad, y hay algunas que están forradas de arriba abajo con gruesas telas metálicas que impiden el acceso. La mayoría de los niños y de la gente joven de las ciudades pasa las noches en casa, ya*



pres a casa, ja que el carrer és, en caure la nit i sovint també de dia, un autèntic perill. “A mi em sap greu que els meus fills hagin de passar tant de temps a casa, i quedar amb els amics allà mateix, però és millor que no surtin al carrer. Jo els dic només que si algú els atraca i els demana les sabates, que les donin i ja està, perquè pateixo molt per la seva seguretat. A Espanya es pot anar pel carrer tranquilament?”, pregunta amb curiositat un veí de la zona.

Al cinquè dia de la visita, n’Antonio es comenta que a la nit no ha pogut dormir perquè de matinada l’han despertat uns veïns per demanar-li ajuda per transportar el cos del seu fill, de vint-i-cinc anys d’edat, assassinat d’un tret. Damunt d’una taula de les oficines de la parròquia, on hi entrem per enviar un fax, ens sorprèn un grapat de fitxes de defuncions, la majoria d’elles per causes violentes, tal i com consta a l’apartat de “Causa de la defunció” de la primera fitxa amb què ens toquem, d’un jove de vint-i-dos anys d’edat, de professió transportista, que ha passat a millor vida “sense rebre els sants sacraments”.

L’equip de televisió que viatja amb nosaltres per realitzar un reportatge sobre el projecte de la Creu Roja per a les televisions balears se salva pels pèls de l’atac d’un grup violent el vespre que van a gravar imatges a la colònia marginal de Suazo Córdova, en ser alertats a temps per un al·lot del barri de les intencions dels atracadors, després de la qual cosa baixen al centre de la ciutat escortats per veïns de confiança. Com a colofó, el darrer dia, ja de tornada a l’aeroport, un grup de policies atura el

*que la calle es, al caer la noche y a menudo de día, un auténtico peligro. “A mi me sabe mal que mis hijos tengan que pasar tanto tiempo en casa, y quedar con los amigos allí mismo, pero es mejor que no salgan a la calle. Yo les digo nomás que si alguien les atraca y les pide los zapatos, que se los den y ya está, porque sufro mucho por su seguridad. ¿En España se puede ir por la calle tranquilamente?”, pregunta con curiosidad un vecino de la zona.*

*Al quinto día de la visita, Antonio nos comenta que por la noche no ha podido dormir porque de madrugada le han despertado unos vecinos para pedirle ayuda para transportar el cuerpo de su hijo, de veinticinco años, asesinado de un tiro. Sobre una mesa de las oficinas de la parroquia, donde entramos para enviar un fax, nos sorprende un puñado de fichas de defunciones, la mayoría de ellas por causas violentas, tal y como consta en el apartado “Causa de la defunción” de la primera ficha que nos encontramos, de un joven de veintidós años de edad, de profesión transportista, que ha pasado a mejor vida “sin recibir los santos sacramentos”.*

*El equipo de televisión que viaja con nosotros para realizar un reportaje sobre el proyecto de la Cruz Roja para las televisiones balears se salva por los pelos de un ataque de un grupo violento la noche que van a grabar imágenes a la colonia marginal de Suazo Córdova, al ser alertados a tiempo por un chico del barrio de las intenciones de los atracadores, después de esto bajan al centro de la ciudad escoltados por vecinos de confianza. Como colofón, el último día, ya de regreso al aeropuerto, un grupo de policías*

vehicle de l'equip i s'encara amb el director autonòmic de Cooperació de la Creu Roja Balear, Marcelo Unamuno, després de fer aturar la furgoneta al marge de la carretera i provocar una situació de tensió que en Marcelo, uniformat amb l'armilla de la institució i actuant com a únic portaveu del grup, aconsegueix salvar sense més conseqüències, amb el seu bon afer.

*para el vehículo del equipo y se enfrenta con el director autonómico de Cooperación de la Cruz Roja Balear, Marcelo Unamuno, después de parar la furgoneta en el margen de la carretera y provocar una situación de tensión que Marcelo, uniformado con el chaleco de la institución y actuando como único portavoz del grupo, consigue salvar sin más consecuencias, con su buen hacer.*



Milers de treballadors surten cada tarda de les "maquils", gran fàbriques pertanyents a companyies multinacionals.  
*Miles de trabajadores salen cada tarde de las "maquils", grandes fábricas pertenecientes a compañías multinacionales.*

## L'AMENÇA DE LES MARAS JUVENILS

Dos-cents mil joves conformen les anomenades "maras" a El Salvador, Honduras i Guatemala, grups violents que neixen sota la influència de grups similars dels Estats Units, on solen integrar-se els immigrants il·legals llatins quan, després d'haver-se endeutat per a entrar al país, no troben una feina amb la què subsistir. Quan aquests immigrants sense papers són deportats als seus països d'origen, reconstrueixen el mateix esquema organitzatiu al seu propi país, assolint uns nivells de violència inimaginables, que inclouen, entre altres actuacions, esquarteraments, assassinats múltiples i impostos revolucionaris.

Aquest fenomen s'estén com un virus cap a diverses latituds del continent americà: només a Honduras, en els darrers temps han mort més de 2.500 "mareros"; l'any 2004, a tall d'exemple, en van morir 104 durant un incendi provocat a una presó de San Pedro Sula, situada a uns 180 quilòmetres al nord de Tegucigalpa i considerada la ciutat més violenta del territori hondureny. En aquest país operen, com a mínim, dos grups violents i perillosos de "pandillers": la Mara Salvatrucha o M-13 i la M-18, que segons les autoritats locals té més de 100.000 membres. De fet, només dues de les divuit províncies hondurenyes estan lliures d'aquesta lacra: Gràcies a Déu, al nord-oest, i Valle, al sud.

## LA AMENAZA DE LAS MARAS JUVENILES

*Doscientos mil jóvenes conforman las llamadas "maras" en El Salvador, Honduras y Guatemala, grupos violentos que nacen bajo la influencia de grupos similares de los Estados Unidos, donde suelen integrarse los inmigrantes ilegales latinos cuando, después de haberse endeudado para entrar al país, no encuentran un trabajo con el que subsistir. Cuando estos inmigrantes sin papel son deportados a sus países de origen, reconstruyen el mismo esquema organizativo a su propio país, alcanzando unos niveles de violencia inimaginables, que incluyen, entre otras actuaciones, descuartizamientos, asesinatos múltiples e impuestos revolucionarios.*

*Este fenómeno se extiende como un virus hacia diversas latitudes del continente americano: solo en Honduras, en los últimos tiempos han muerto más de 2.500 "mareros"; en el año 2004, a modo de ejemplo, murieron 104 durante un incendio provocado en una prisión de San Pedro Sula, situada a unos 180 kilómetros al norte de Tegucigalpa y considerada la ciudad más violenta del territorio hondureño. En este país operan, como mínimo, dos grupos violentos y peligrosos de "pandilleros": la Mara Salvatrucha o M-13 y la M-18, que según las autoridades locales tiene más de 100.000 miembros. De hecho, solo dos de las dieciocho provincias hondureñas están libres de esta lacra: Gracias a Dios, al noroeste, y Valle, al sur.*



Les colònies urbanes marginals de San Pedro Sula patèixen la violència de les "maras" juvenils.  
*Las colonias urbanas marginales de San Pedro Sula padecen la violencia de las "maras" juveniles.*

Els "mareros", que tenen entre 13 i 30 anys d'edat, entren a formar part d'aquests grups a causa de la desintegració familiar, la pèrdua dels valors espirituals, la crisi econòmica, l'atur, la pobresa i la manca d'oportunitats per superar-se, segons el govern hondureny. Són "grups que menyspreen les normes de convivència establertes, posseeixen patrons socials i sexuals desviats i que, majoritàriament, són drogoaddictes", segons expliquen literalment els informes policials. Acostumen a participar en accions il·legals com lluites de carrer, escàndols a la via pública, consum i tràfic de drogues i bregues entre "maras" rivals, assalts, violacions sexuals, assassinats i rictus satànics.

*Los "mareros", que tienen entre 13 y 30 años de edad, entran a formar parte de estos grupos a causa de la desintegración familiar, la pérdida de valores espirituales, la crisis económica, el paro, la pobreza y la falta de oportunidades para superarse, según el gobierno hondureño. Son "grupos que menosprecian las normas de convivencia establecidas, poseen patrones sociales y sexuales desviados y que, mayoritariamente, son drogadictos", según explican literalmente los informes policiales. Acostumbran a participar en acciones ilegales como luchas de calle, escándalos en la vía pública, consumo y tráfico de drogas y peleas entre "maras" rivales, asaltos, violaciones sexuales, asesinatos y ritos satánicos.*

D'altra banda, són característics d'aquests grups els tatuatges, diferents per a cada grup, que apareixen com a símbols identificatius a diverses parts del cos, com autèntiques "samarretes" tribals de les que ja no podran escapar.

Aquests grups d'extermini transcendeixen les fronteres dels seus països, i es consideren societats supranacionals en tota regla, armades i amb importants suports (hi ha fonts que parlen de policies, polítics, militars i empresaris de diversos sectors). Les seves principals víctimes són els joves però, "curiosament", no solen tocar els rics, excepte quan van dirigides cap a un objectiu concret. El pitjor de tot és que la seva activitat criminal es desenvolupa especialment des de i cap als barris més pobres i marginals de les principals capitals centroamericanes, portant a terme una activitat que impedeix encara més la "normalitat" i les possibilitats de què aquests barris puguin sortir del pou de misèria en què viuen. Els "mareros" són, a la vegada, víctimes, joves i infants que entren en aquestes bandes enganyats i que, un cop a dins, ja no poden sortir d'aquest cercle, davant de la impossibilitat de ser reinsertats en la societat, degut als tatuatges que els marquen de cap a peus fins a la resta dels seus dies.

La línia general dels darrers anys per lluitar contra aquest fenomen ha estat l'enduriment de la legislació, de manera que la sola pertinença a aquestes bandes constitueix, per si mateixa, un delictes. Honduras i El Salvador han aprovat la denominada "Llei antimareros", que ofereix als policies poders sense límits i vulnera, de manera des-

*Por otro lado, son característicos de estos grupos los tatuajes, diferentes para cada grupo, que aparecen como símbolos identificativos en diversas partes del cuerpo, como auténticas camisetas tribales de las que ya no podrán escapar.*

*Estos grupos de exterminio trascienden las fronteras de sus países, y se consideran sociedades supranacionales en toda regla, armadas y con importantes soportes (hay fuentes que hablan de policías, políticos, militares y empresarios de diversos sectores). Sus principales víctimas son los jóvenes pero, curiosamente, no suelen arriesgarse, excepto cuando van dirigidos hacia un objetivo concreto. Lo peor de todo es que su actividad criminal se desarrolla especialmente desde y hacia los barrios más pobres y marginales de las principales capitales centroamericanas, llevando a término una actividad que impide aún más la "normalidad" y las posibilidades de que estos barrios puedan salir del pozo de miseria en que viven. Los "mareros" son, a la vez, víctimas, jóvenes y niños que entran en estas bandas enganchados y que, una vez dentro, ya no pueden salir de éste círculo, ante la imposibilidad de ser reinsertados en la sociedad, debido a los tatuajes que les marcan de la cabeza a los pies hasta el resto de sus días.*

*La línea general de los últimos años para luchar contra este fenómeno ha sido el endurecimiento de la legislación, de manera que la sola pertenencia a estas bandas constituye, por si misma, un delito. Honduras y El Salvador han aprobado la denominada "Ley antimareros", que ofrece a los policías poderes sin límites y vulnera, de manera despiadada, los deve-*



pietada, els drets dels presos. Però es tracta, com hem apuntat, de grups poderosos, fins al punt que el govern té coneixement de què, a Honduras, les "maras" financen, com a mínim, a vint simpatitzants que estudien la carrera de Dret a la Universitat Nacional Autònoma amb l'únic objectiu de què, en graduar-se, els defensin en els tribunals. Aquests aplicats estudiants no són "pandillers", sinó simpatitzants que solen ser familiars, amics o dones dels delinqüents.

Per sort, en el nostre viatge no ens hem creuat amb cap grup d'aquestes característiques, però sí hem estat testimonis indirectes de la violència que apliquen, que ha deixat petjada als impactes de bala que llueixen els vidres d'alguns autobusos dels molts que circulen per la ciutat, els mateixos que transporten a les colònies marginals, diàriament, als milers de "maquileras" que tornen a casa després d'una esgotadora jornada de treball.

*chos de los presos. Pero se trata, como hemos apuntado, de grupos poderosos, hasta el punto que el gobierno tiene conocimiento de que, en Honduras, las "maras" financian, como mínimo, a veinte simpatizantes que estudian la carrera de Derecho en la Universidad Nacional Autónoma con el único objetivo de que, al graduarse, los defiendan en los tribunales. Estos aplicados estudiantes no son "pandilleros", si no simpatizantes que suelen ser familiares, amigos o mujeres de los delinquentes.*

*Por suerte, en nuestro viaje no nos hemos cruzado con ningún grupo de estas características, pero si hemos sido testigos directos de la violencia que aplican, que ha dejado colgada en los impactos de bala que lucen los cristales de algunos autobuses de los muchos que circulan por la ciudad, los mismos que transportan a las colonias marginales, diariamente, a las miles de "maquileras" que vuelven a casa después de una agotadora jornada de trabajo.*



Els infants de la Colònia Primavera reben atenció mèdica de la Creu Roja.  
*Los niños de la Colonia Primavera reciben atención médica de la Cruz Roja.*

## “UNA MARA VA COMETRE LA MATANÇA D’HONDURAS”

EFE. Tegucigalpa.  
El País / Internacional / 26-12-2004

“La policia d’Honduras assegura que té pistes concretes sobre els responsables de la matança de 28 persones perpetrada el passat dijous a un autobús urbà de San Pedro Sula, segona ciutat del país. Un portaveu policial va declarar que els autor del crim múltiple, que a més van ferir altres 29 persones, són integrants de la mara Salvatrucha.

La matança es va produir el dijous a la nit, quan unes setanta persones es dirigien en autobús des de San Pedro Sula cap al sector de Chamelecón, al sud de la ciutat, en concloure la jornada laboral. Diversos pistolers van disparar des d’un automòbil contra l’autobús en marxa i després van pujar al vehicle per rematar diversos passatgers. Sis de les víctimes són infants en edats compreses entre els 2 i els 15 anys. El divendres van ser identificats 25 dels 28 cadàvers, que van ser traslladats a la Direcció de Medicina Forense per efectuar-los l’autòpsia.

Les principals ciutats del país van ser literalment tomades des de divendres per la Policia i l’Exèrcit, en una operació en la qual hi participen més de 8.000 efectius. Les forces de l’ordre són visibles a les entrades i les sortides de les principals ciutats, així com als barris i colònies, centres comercials i altres indrets àmpliament freqüentats. “En algunes zones la policia té agents encoberts vestits de civil”, va dir una font de les forces de seguretat.

## “UNA MARA COMETIÓ LA MATANZA DE HONDURAS”

EFE. Tegucigalpa.  
El País – Internacional – 26-12-2004

“La policia de Honduras asegura que tienen pistas concretas sobre los responsables de la matanza de 28 personas perpetrada el pasado jueves en un autobús urbano de San Pedro Sula, segunda ciudad del país. Un portavoz policial declaró que los autores del crimen múltiple, que además hirió a otras 29 personas, son integrantes de la mara Salvatrucha.

La matanza se produjo el jueves por la noche, cuando unas setenta personas se dirigían en autobús desde San Pedro Sula hacia el sector de Chamelecón, al sur de la ciudad, al terminar la jornada laboral. Varios pistoleros dispararon desde un automóvil contra el autobús en marcha y después subieron al vehículo para rematar a diversos pasajeros. Seis de las víctimas son niños en edades comprendidas entre los 2 y los 15 años. El viernes fueron identificados 25 de los 28 cadáveres, que fueron trasladados a la Dirección de Medicina Forense para efectuarles la autopsia.

Las principales ciudades del país fueron literalmente tomadas desde el viernes por la policía y el ejército, en una operación en la que participaban más de 8.000 efectivos. Las fuerzas del orden son visibles a las entradas y salidas de las principales ciudades, así como en los barrios y colonias, centros comerciales y otros lugares ampliamente frecuentados. “En algunas zonas la policía tiene agentes encubiertos vestidos de civil”, dijo una fuente de las fuerzas de seguridad.

### Detingut un sospitós

Fins ahir només hi havia una persona detinguda com a sospitosa de la matança, que ha commocionat els hondurenys. La mara Salvatrucha és una de les bandes més temudes d'Honduras, on la violència s'ha incrementat els últims anys per la crisi econòmica, la desintegració familiar i altres problemes socials que pateixen molts dels set milions d'habitants d'aquest país. El president hondureny, Ricardo Maduro, assegura que des que assolí el poder, el 27 de gener de 2002, s'han produït importants avenços en quant a la reducció de la delinqüència i la pobresa, però a la pràctica, la delinqüència comú i el crim deixen cada setmana desenes de morts a tot el país.

Divendres mateix, mentre a San Pedro Sula es portava a terme una intensa operació de recerca per la matança de dijous, cinc persones, entre elles dos infants, van ser assassinades a trets en dos intents d'assalt a aquesta ciutat. A aquests fets se sumen l'assassinat d'un productor de cafè al departament de El Paraíso i l'execució d'un temible mare-ro conegut com El Siniestro, als voltants de Tegucigalpa.

### **“S'EMPORTEN ELS MORTS QUAN ELS DISPAREN”**

Som al barri marginal de la Colònia Primavera, un nom excessivament bucòlic per a la realitat que envolta aquesta polsosa zona sense llei dels afores de San Pedro Sula.

### Detenido un sospechoso

*Hasta ayer solo había una persona detenida como sospechosa de la matanza, que ha conmocionado a los hondureños. La mara Salvatrucha es una de las bandas más temidas de Honduras, donde la violencia se ha incrementado los últimos años por la crisis económica, la desintegración familiar y otros problemas sociales que padecen muchos de los siete millones de habitantes de este país. El presidente hondureño, Ricardo Maduro, asegura que desde que alcanzó el poder, el 27 de enero de 2002, se han producido importantes avances en cuanto a la reducción de la delincuencia y la pobreza, pero en la práctica, la delincuencia común y el crimen dejan cada semana decenas de muertos en todo el país.*

*El mismo viernes, mientras en San Pedro Sula se llevaba a cabo una intensa operación de búsqueda por la matanza del jueves, cinco personas, entre ellas dos niños, fueron asesinados a tiros en dos intentos de asalto a esta ciudad. A estos hechos se le suman el asesinato de un productor de café en el departamento de El Paraíso y la ejecución de un temible marero conocido como El Siniestro, en los alrededores de Tegucigalpa.*

### **“SE LLEVAN A LOS MUERTOS CUANDO LES DISPARAN”**

*Estamos en el barrio marginal de la Colonia Primavera, un nombre excesivamente bucólico para la realidad que envuelve esta polvorienta zona sin ley de las afueras de San Pedro Sula.*



El director de Cooperació Internacional de la Creu Roja a les Illes Balears, Marcelo Unamuno, i el responsable del macroprojecte de El Merendón a la zona, Antonio Sánchez, de la Parròquia de San Pedro Sula, visiten avui el centre de salut de la colònia. Quan arribem al dispensari, ja esperen a la porta un munt de persones, principalment mares joves amb els seus infants. Més que joves, hauríem de dir adolescents, perquè en aquesta zona l'inici de les relacions sexuals és força prematur i l'índex d'embarassos no desitjats molt elevat. És difícil, ens comenten els responsables del projecte, veure famílies tradicionals compostades de pare, mare i infants, perquè sovint les al·lotes queden embarassades en plena adolescència i els pares "desapareixen" al cap de poc temps, deixant per única herència un futur de precarietat. Això fa que la situació de la dona sigui encara més difícil, i centres de salut com aquests es fan imprescindibles a un país que manca d'un sistema eficaç de sanitat pública.

*El director de Cooperación Internacional de la Cruz Roja en las Illes Balears, Marcelo Unamuno, y el responsable del macroproyecto del Merendón en la zona, Antonio Sánchez, de la Parroquia de San Pedro Sula, visitan hoy el centro de salud de la colonia. Cuando llegamos al dispensario, ya esperan en la puerta un montón de personas, principalmente madres jóvenes con sus niños. Más que jóvenes, tendríamos que decir adolescentes, porque en esta zona el inicio de las relaciones sexuales es muy prematuro y el índice de embarazos no deseados muy elevado. Es difícil, nos comentan los responsables del proyecto, ver familias tradicionales compuestas de padre, madre y niños, porque a menudo las chicas se quedan embarazadas en plena adolescencia y los padres "desaparecen" al cabo de poco tiempo, dejando por única herencia un futuro de precariedad. Esto hace que la situación de la mujer sea aún más difícil, y centros de salud como estos se hacen imprescindibles en un país al que le falta un sistema eficaz de sanidad pública.*



Tres persones segueixen des de la finestra de la parròquia dels Pares Paules el funeral per un home assassinat.  
*Tres personas siguen desde la ventana de la parroquia de los Padres Paules el funeral por un hombre asesinado.*

A Centreamèrica, molts infants tenen noms anglosaxons, com ara Jennifer, Marlon, Mike, i fins i tot d'altres que reflecteixen una gran fascinació pels veïns rics de la part nord del continent, com Trademark o Usnavi, una simpàtica abreviatura d'USA Navy. En alguns centres sanitaris hi trobareu cartells que conviden a prendre llet en compres de Coca-cola, una beguda molt popular però molt poc nutritiva amb la que sovint es dóna de beure als nadons en forma de biberó. L'educació per a la salut i la higiene és, doncs, una assignatura fonamental de la que també se n'ocupa l'equip de la Creu Roja.

Aquí sempre fa molta calor, però és aconsellable dur màniga llarga per evitar les picades dels temuts "jejenes", una mena de mosquits que, com tots els mosquits, mai no descansen, i que obliguen als estrangers a empastifar-se d'un repel·lent anomenat Relec dels canells als turmells.

Aparquem la furgoneta de la Creu Roja a la porta del dispensari, entre runes i palmeres, i tothom ens mira amb una certa desgana bastant típica de la zona, i que és deguda en gran part a la dura situació de la població, una bona proporció de la qual pateix de depressió, malaltia força generalitzada que no es sol tractar per manca de recursos, una vegada més. Al cap de molt poc, els infants que jugaven a l'altra banda del carrer s'acosten encuriolats a veure què passa.

Aquesta nena té un nom, però podria ser qualsevol altra nena de qualsevol altra comunitat veïna, perquè la seva història es repeteix una i altra vegada.

*En Centroamérica, muchos niños tienen nombres anglosajones, como Jennifer, Marlon, Mike, incluso otros que reflejan una gran fascinación por los vecinos ricos de la parte norte de continente, como Trademark o Usnavi, una simpática abreviatura de USA Navy. En algunos centros sanitarios encontrareis carteles que invitan a tomar leche en lugar de Coca-cola, una bebida muy popular pero muy poco nutritiva con la que a menudo se da de beber a los bebés en el biberón. La educación para la salud y la higiene es, entonces, una asignatura fundamental de la que también se ocupa el equipo de la Cruz Roja.*

*Aquí siempre hace mucho calor, pero es aconsejable llevar manga larga para evitar las picadas de los temidos "jejenes", una clase de mosquitos que, como todos los mosquitos, nunca descansan, y que obligan a los extranjeros a embadurnarse de un repelente llamado Relec de las muñecas hasta los tobillos.*

*Aparcamos la furgoneta de la Cruz Roja en la puerta del dispensario, entre ruinas y palmeras, y todo el mundo nos mira con una cierta desgana bastante típica de la zona, y que es debida en gran parte a la dura situación de la población, una buena proporción de la cual padece de depresión, enfermedad muy generalizada que no se suele tratar por falta de recursos, una vez más. Al cabo de muy poco, los niños que jugaban al otro lado de la calle se acercan curiosos a ver que pasa.*

*Esta niña tiene un nombre, pero podría ser cualquier otra niña de cualquier otra comunidad vecina, porque su historia se repite una y otra vez.*

És una crònica de misèria i de violència, de manca dels recursos més bàsics per sobreviure, d'educació, de sanitat, de cura dels infants, que corren descalços entre ferros i brutor i estan exposats a tota mena de perills, com ara infeccions, manca d'atenció o directament maltractaments i abusos sexuals. En aquest país és del tot habitual el treball infantil, tant en l'ambient rural com a les ciutats.

La Gladys se'ns atansa riallera i es presenta com a Gladys: porta la veu cantant i un vestit rosa que, malgrat la seva brutor, la fa molt bonica. Els nens desprenen una olor forta per manca d'higiene, ja que en aquesta barriada les construccions on viu la gent (dir cases seria una mica presumptuós) no tenen aigua. Sovint disposen tant sols d'una muda que renten cada dia si tenen mitjans per fer-ho o sempre que poden si, com en aquest cas, no en tenen. Porta unes xanquetes massa grans per als seus peus, que no li impedeixen córrer darrera de les seves amigues.

Té, com molts infants que viuen a zones deprimides, algunes cicatrius pel cos, signes clars de desnutrició. De seguida que t'interesses per ella, se't llença als braços i t'estreny, com si tingúes una gran necessitat d'afecte, o com si no estigués gens acostumada a sentir paraules amables. Li criden molt l'atenció els nostres vestits, que tot i ser senzills estan nets i brillants i fan olor de detergent.

*Es una crónica de miseria y de violencia, de falta de los recursos más básicos para sobrevivir, de educación, de sanidad, de cuidado de los niños, que corren descalzos entre hierros y suciedad y están expuestos a toda clase de peligros, como infecciones, falta de atención o directamente maltratos y abusos sexuales. En este país es del todo habitual el trabajo infantil, tanto en el ambiente rural como en las ciudades.*

*Gladys se nos acerca sonriente y se presenta como Gladys: lleva la voz cantante y un vestido rosa que, a pesar de la suciedad, está muy bonita. Los niños desprenden un fuerte olor por la falta de higiene, ya que en esta barriada las construcciones donde vive la gente (decir casa sería un poco presuntuoso) no tienen agua. A menudo disponen tan solo de una muda que lavan cada día si tienen medios para hacerlo o siempre que pueden si, como en este caso, no tienen. Lleva unas chancletas demasiado grandes para sus pies, que no le impiden correr detrás de sus amigas.*

*Tiene, como muchos niños que viven en zonas deprimidas, algunas cicatrices por el cuerpo, signos claros de desnutrición. En seguida que te interesas por ella, se te lanza a los brazos y te abraza, como si tuviese una gran necesidad de afecto, o como si no estuviese nada acostumbrada a oír palabras amables. Le llaman mucho la atención nuestras ropas, que a pesar de ser sencillas están limpias y brillantes y huelen a detergente.*

- ¡Qué bien huele su ropa!
- Gracias.
- ¿Usted tiene mucha ropa, verdad?
- No, sólo tengo una camiseta y unos pantalones, y los lavo cada noche, como ustedes.
- Pero ustedes son ricos y llevan ropa muy linda. Nosotros somos pobres.
- ¿Tú tienes una casa, Gladys?
- Sí.
- ¿Y tienes papás?
- Sí, y mi abuela, que me hace la comida.
- Entonces no eres pobre, tienes lo más importante. ¿Y también tienes a tus amigos para jugar, no?
- Y mi papá, que me trae bolsas de ropa y muchas cosas.
- Qué bien.
- Y los gringos me dan comida.
- ¿Los gringos?
- Sí. ¿Ustedes son de la Cruz Roja?
- Claro. ¿Tú conoces la Cruz Roja, sabes lo que es?
- Sí.
- ¿Y sabes qué hace, la Cruz Roja?
- Se llevan a los muertos cuando les disparan.
- ¿A los muertos?
- Sí, a mi abuela le dispararon y está muerta. Aquí hay muchos muertos.
- Lo siento mucho, Gladys.

- A mí me da miedo la Cruz Roja, porque se lleva a los muertos cuando les disparan. Y la policía.
- ¿La policía también te da miedo?.
- Sí. Bueno, no, porque cuando se llevan a mi papá luego lo devuelven. Mi papá me compró unos zapatos, mirá.
- Son muy bonitos, como tu vestido.
- Mi madre y mi hermana me pegan.
- ¿De verdad? ¿En qué trabaja, tu madre?
- Limpia ollas. Cuando yo me voy a la cama, ella se va a trabajar por la noche y me quedo sola. Llevás un ganchito muy lindo, en el pelo.

Quan escolta la nostra conversa, una dona del barri que espera ser atesa se'ns atansa i em diu a cau d'orella:

*Quando escucha nuestra conversación, una mujer del barrio que espera ser atendida se nos acerca y me dice al oído:*

- Gladys no tiene padre, le dispararon, y también a su abuela. Normalmente van descalzos pero hoy, como les han visto, han ido corriendo a casa a ponerse los zapatos. Los guardan para un día de fiesta.

Més enllà, darrera del dispensari, dos al·lots romanen immòbils damunt d'unes runes, no gaire lluny d'una "pulperia" d'on entren i surten homes amb cara de no tenir res a perdre.

*Más allá, detrás del dispensario, dos chicos permanecen inmóviles encima de unas ruinas, no muy lejos de una "pulpería" de donde entran y salen jóvenes con cara de no tener nada que perder.*

**BIBLIOGRAFIA I FONTS D'INFORMACIÓ**  
***BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES DE INFORMACIÓN***



- Creu Roja Espanyola
- Creu Roja a les Illes Balears
- Parròquia dels Pares Paüls a San Pedro Sula (Honduras)
- Asociación de Exportadores de Café de Honduras
- “El estado del mundo. Anuario económico geopolítico mundial”
- Noticias.esmas.com
- Geocities.com
- Laprensahn.com
- Teletica.com
- Infoplease
- “El pequeño libro del café”, Torrelsa S.A.
- “Quaderns de Pau i Solidaritat”, núm. 25. Direcció General de Cooperació del Govern de les Illes Balears.
- Cafecopan.com
- “HRW. Atlas Mundial”
- El País
- El Mundo
- Proceso Digital



